

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 30 marzo 2004

Aoste, le 30 mars 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1518 a pag. 1524
INDICE SISTEMATICO da pag. 1525 a pag. 1533

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1535
Atti assessorili 1549
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1567
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1572
Avvisi e comunicati 1604
Atti emanati da altre amministrazioni 1604

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1611
Annunzi legali 1639

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1518 à la page 1524
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1525 à la page 1533

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1535
Actes des Assesseurs régionaux 1549
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1567
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1572
Avis et communiqués 1604
Actes émanant des autres administrations 1604

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1611
Annonces légales 1639

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 febbraio 2004, n. 111.

Lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili. pag. 1535

Decreto 9 marzo 2004, n. 126.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER. pag. 1536

Arrêté n° 127 du 9 mars 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1541

Decreto 12 marzo 2004, n. 132.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari per la realizzazione della strada a monte della Frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE. pag. 1542

Decreto 15 marzo 2004, n. 137.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE. pag. 1544

Decreto 15 marzo 2004, n. 140.

Annullamento del precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004 Repertorio n. 2396 e pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 111 du 26 février 2004,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune. page 1535

Arrêté n° 126 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER. page 1536

Decreto 9 marzo 2004, n. 127.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1541

Arrêté n° 132 du 12 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune. page 1542

Arrêté n° 137 du 15 mars 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. page 1544

Arrêté n° 140 du 15 mars 2004,

portant annulation de l'arrêté n° 125 du 8 mars 2004 (réf. n° 2396) et expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la

della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200. pag. 1545

RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200. page 1545

ATTI ASSESSORILI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Decreto 11 marzo 2004, n. 4.

Autorizzazione alla cattura a scopo scientifico di micromammiferi selvatici sul territorio regionale. Anno 2004.
pag. 1549

Arrêté n° 4 du 11 mars 2004,

portant autorisation de capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, au titre de 2004.
page 1549

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9112/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2003/2004.
pag. 1550

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9112/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2003/2004. page 1550

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9115/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2003/2004. pag. 1558

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9115/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2003/2004. page 1558

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Decreto 8 marzo 2004, n. 20.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 1566

Arrêté n° 20 du 8 mars 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 1566

Decreto 9 marzo 2004, n. 21.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo/novembre 2004. pag. 1566

Arrêté n° 21 du 9 mars 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars/novembre 2004. page 1566

ATTI DEI DIRIGENTI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2004, n. 1310.

Approvazione del bando per la concessione dei contri-

Acte du dirigeant n° 1310 du 18 mars 2004,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi,

buti previsti dal Piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2004. pag. 1567

au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste. page 1567

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1 du 12 janvier 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1572

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 1.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1572

Délibération n° 33 du 19 janvier 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1572

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 33.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1572

Délibération n° 80 du 26 janvier 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1573

Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 80.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1573

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 235.
Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ludovico COLOMBATI in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio. pag. 1573

Délibération n° 235 du 2 février 2004,
portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ludovico COLOMBATI en qualité de représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat. page 1573

Délibération n° 252 du 9 février 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1574

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 252.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1574

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 253.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1574

Délibération n° 253 du 9 février 2004,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 1574

Délibération n° 327 du 16 février 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1579

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 327.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1579

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 328.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1580

Délibération n° 328 du 16 février 2004,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion. page 1580

Délibération n° 408 du 16 février 2004,
portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 408.
Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per

du «Fondo Speciale per il Volontariato», suite à la renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002. pag. 1585

Délibération n° 430 du 23 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. pag. 1585

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 431.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1586

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 492.

Comune di VALGRISENCHE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.11.2003. pag. 1591

Délibération n° 513 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DISTROTTI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat. page 1594

Délibération n° 514 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Elio CHAMPION en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat. page 1594

Délibération n° 535 du 1^{er} mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1594

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 603.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1595

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 604.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1596

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 605.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173. pag. 1585

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1585

Délibération n° 431 du 23 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion. page 1586

Délibération n° 492 du 23 février 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003. page 1591

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 513.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.». pag. 1594

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 514.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.». pag. 1594

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 535.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1594

Délibération n° 603 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 1595

Délibération n° 604 du 8 mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 1596

Délibération n° 605 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de

l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2003.

pag. 1597

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC).

pag. 1599

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 626.

Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», selezionato dal Comitato di programmazione del 3 dicembre 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06.

pag. 1600

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1604

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 21 gennaio 2004 n. 1.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.

pag. 1604

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 8 marzo 2004 n. 5.

Esame osservazioni ed approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per l'apposizione vincolo di destinazione ad uso pubblico di fabbricati comunali.

pag. 1605

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21 - ampliamento zona F2 su terreni ricadenti in zona E del P.R.G.C.

pag. 1606

gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2003.

page 1597

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC).

page 1599

Délibération n° 626 du 8 mars 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative au projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », sélectionné par le Comité de planification le 3 décembre 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

page 1600

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1604

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 21 janvier 2004,

portant rajustement des tarifs de l'eau potable.

page 1604

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 8 mars 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire de certains bâtiments communaux à l'usage public et examen des observations y afférentes.

page 1605

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à l'extension de la zone F2 sur des terrains de la zone E du PRGC.

page 1606

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 7.

Lavori di costruzione di un'area attrezzata Camper in loc. Dégioz – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 1607

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 8.

Lavori di costruzione pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 1608

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione opere edili dell'Assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche.

pag. 1611

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'inserimento dei candidati partecipanti e la rideterminazione del punteggio dei candidati già inseriti nella graduatoria unica e permanente del concorso pubblico, per titoli, per bidello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) – Categoria A – appartenenti all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e decorrere dall'anno scolastico 2004/2005.

pag. 1611

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto graduatoria finale definitiva.

pag. 1635

Comune di LILLIANES.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un uguale periodo) di un coadiutore-dattilografo (Categoria B – Posizione B2: operatore specializzato) a 18 ore settimanali.

pag. 1636

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, et prise d'acte des observations y afférentes.

page 1607

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 8 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de construction d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et prise d'acte des observations y afférentes.

page 1608

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 et C2), à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), dans le cadre de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1611

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis en vue de l'inscription de nouveaux candidats sur la liste d'aptitude unique et permanente du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents ou d'auxiliaires de service des établissements d'enseignement (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région, ainsi que de la nouvelle détermination des points attribués aux candidats déjà inscrits sur ladite liste, valable à compter de l'année scolaire 2004/2005.

page 1611

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'une liste d'aptitude finale définitive.

page 1635

Commune de LILLIANES.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouvelable une fois) d'un agent de bureau-dactylographe (catégorie B – position B2: agent spécialisé), à 18 heures hebdomadaires.

page 1636

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo da assegnare al SERT. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 1° marzo 2004, n. 456.

pag. 1637

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso per la stipulazione e contratti di individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

pag. 1638

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 1639

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

pag. 1639

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Fraz. Le Clou – 11020 JOVENÇAN – Tel. 0165250101 – fax 0165250925.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ristrutturazione di fabbricato da destinare a Municipio in JOVENÇAN.

pag. 1642

Comune di LA SALLE – Maison Gerbollier- via Col Serena, n. 9 – 11015 LA SALLE (AO) – Tel. 0165/861908 – Telefax 0165/861676 – sito www.montblanc-lasalle.com.

Estratto bando di gara a pubblico incanto.

pag. 1642

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Fraz. Saint-Leonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO) – Tel. 0165/780821.

Avviso di avvenuta gara.

pag. 1643

Gruppo Azione Locale.

Avviso pubblico per la ricerca di un partner nell'ambito di un progetto di cooperazione transnazionale a valere sul programma Leader Plus.

pag. 1644

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, à affecter au SERT, approuvée par la délibération du directeur général n° 456 du 1^{er} mars 2004.

page 1637

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires.

page 1638

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1639

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la délivrance de 2 autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 1639

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste – Hameau du Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. : 01 65 25 01 01 – Fax : 01 65 25 09 25.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale de JOVENÇAN.

page 1642

Commune de LA SALLE – Maison Gerbollier – 9, rue du col Serena – 11015 LA SALLE – Tél.: 01 65 86 19 08 – Fax 01 65 86 16 76 – Site www.montblanc-lasalle.com.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 1642

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Hameau de Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Tél. : 01 65 78 08 21.

Avis de passation d'un marché public.

page 1643

Groupe d'Action Locale.

Avis d'appel à partenariat en vue d'un projet de coopération transnationale à valoir sur le programme Leader Plus.

page 1644

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 21 gennaio 2004 n. 1.

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile. pag. 1604

AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2004, n. 1310.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2004. pag. 1567

AMBIENTE

Arrêté n° 127 du 9 mars 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1541

Decreto 11 marzo 2004, n. 4.

Autorizzazione alla cattura a scopo scientifico di micromammiferi selvatici sul territorio regionale. Anno 2004. pag. 1549

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1604

BILANCIO

Délibération n° 1 du 12 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1572

Délibération n° 33 du 19 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1572

Délibération n° 80 du 26 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1573

Délibération n° 252 du 9 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 1574

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 21 janvier 2004,

portant rajustement des tarifs de l'eau potable. page 1604

AGRICULTURE

Acte du dirigeant n° 1310 du 18 mars 2004,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste. page 1567

ENVIRONNEMENT

Decreto 9 marzo 2004, n. 127.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1541

Arrêté n° 4 du 11 mars 2004,

portant autorisation de capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, au titre de 2004. page 1549

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1604

BUDGET

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 1.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1572

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 33.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1572

Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 80.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1573

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 252.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 1574

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 253.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1574

Délibération n° 327 du 16 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1579

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 328.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1580

Délibération n° 430 du 23 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1585

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 431.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1586

Délibération n° 535 du 1^{er} mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1594

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 603.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1595

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 604.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1596

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 605.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2003.

pag. 1597

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziati-

Délibération n° 253 du 9 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 1574

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1579

Délibération n° 328 du 16 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 1580

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1585

Délibération n° 431 du 23 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 1586

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 535.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1594

Délibération n° 603 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 1595

Délibération n° 604 du 8 mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 1596

Délibération n° 605 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2003.

page 1597

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'initia-

**va comunitaria INTERREG III B 2000-2006
Mediterraneo occidentale (MEDOCC).**

pag. 1599

COMMERCIO

Decreto 8 marzo 2004, n. 20.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 1566

ENERGIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1604

ENTI LOCALI

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 492.

**Comune di VALGRISENCHE: Approvazione con
modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R.
n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili rela-
tiva ai terreni sedi di frane deliberata con provvedimen-
to consiliare n. 10 del 30.06.2003 e trasmessa alla
Regione per l'approvazione in data 19.11.2003.**

pag. 1591

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 21 gennaio
2004 n. 1.**

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione
dell'acqua potabile.**

pag. 1604

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 8 marzo 2004
n. 5.**

**Esame osservazioni ed approvazione di variante non
sostanziale al vigente P.R.G.C. per l'apposizione vincolo
di destinazione ad uso pubblico di fabbricati comunali.**

pag. 1605

Comune di MORGEX.

**Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C.
n. 21 – ampliamento zona F2 su terreni ricadenti in zona
E del P.R.G.C.**

pag. 1606

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11
marzo 2004, n. 7.**

**Lavori di costruzione di un'area attrezzata Camper in
loc. Dégioz – Presa d'atto osservazioni – Approvazione
variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16,
comma 2 della L.R. 11/98.**

pag. 1607

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11
marzo 2004, n. 8.**

Lavori di costruzione pista tra le località Toulaplana e

**tive communautaire INTERREG III B 2000/2006
Méditerranée occidentale (MEDOCC).**

page 1599

COMMERCE

Arrêté n° 20 du 8 mars 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 1566

ÉNERGIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1604

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 492 du 23 février 2004,

**portant approbation, avec modifications, au sens du
deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la
cartographie des espaces inconstructibles du fait de la
présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibéra-
tion du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10
du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre
2003.**

page 1591

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 21
janvier 2004,**

portant rajustement des tarifs de l'eau potable.

page 1604

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 8 mars
2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire de
certains bâtiments communaux à l'usage public et exa-
men des observations y afférentes.**

page 1605

Commune de MORGEX.

**Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 21 du
PRGC relative à l'extension de la zone F2 sur des ter-
rains de la zone E du PRGC.**

page 1606

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7
du 11 mars 2004,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de
l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substan-
tielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement
d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, et
prise d'acte des observations y afférentes.**

page 1607

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 8
du 11 mars 2004,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 1608

ESPROPRIAZIONI

Decreto 26 febbraio 2004, n. 111.

Lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 1535

Decreto 9 marzo 2004, n. 126.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER.

pag. 1536

Decreto 12 marzo 2004, n. 132.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari per la realizzazione della strada a monte della Frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE.

pag. 1542

Decreto 15 marzo 2004, n. 140.

Annullamento del precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004 Repertorio n. 2396 e pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.

pag. 1545

FINANZE

Délibération n° 1 du 12 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1572

Délibération n° 33 du 19 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1572

Délibération n° 80 du 26 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1573

Délibération n° 252 du 9 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1574

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 253.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de construction d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et prise d'acte des observations y afférentes.

page 1608

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 111 du 26 février 2004,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune.

page 1535

Arrêté n° 126 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER.

page 1536

Arrêté n° 132 du 12 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune.

page 1542

Arrêté n° 140 du 15 mars 2004,

portant annulation de l'arrêté n° 125 du 8 mars 2004 (réf. n° 2396) et expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.

page 1545

FINANCES

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 1.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1572

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 33.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1572

Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 80.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1573

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 252.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1574

Délibération n° 253 du 9 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1574

Délibération n° 327 du 16 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1579

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 328.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1580

Délibération n° 430 du 23 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1585

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 431.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1586

Délibération n° 535 du 1^{er} mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 1594

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 603.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1595

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 604.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1596

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 605.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2003.

pag. 1597

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC).

pag. 1599

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 1574

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1579

Délibération n° 328 du 16 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 1580

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1585

Délibération n° 431 du 23 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 1586

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 535.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 1594

Délibération n° 603 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 1595

Délibération n° 604 du 8 mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 1596

Délibération n° 605 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2003.

page 1597

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'iniziativa communautaire INTERREG III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC).

page 1599

FINANZIAMENTI VARI

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2004, n. 1310.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2004. pag. 1567

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 127 du 9 mars 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1541

ISTRUZIONE

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9112/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2003/2004. pag. 1550

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9115/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2003/2004. pag. 1558

NOMINE

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 235.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ludovico COLOMBATI in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio. pag. 1573

Délibération n° 408 du 16 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», suite à la renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002. page 1585

Délibération n° 513 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DISTROTTI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat. page 1594

FINANCEMENTS DIVERS

Acte du dirigeant n° 1310 du 18 mars 2004,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste. page 1567

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 9 marzo 2004, n. 127.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1541

INSTRUCTION

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9112/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2003/2004. page 1550

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9115/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2003/2004. page 1558

NOMINATIONS

Délibération n° 235 du 2 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ludovico COLOMBATI en qualité de représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat. page 1573

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 408.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173. pag. 1585

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 513.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.». pag. 1594

Délibération n° 514 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Elio CHAMPION en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat. pag. 1594

RICERCA

Decreto 11 marzo 2004, n. 4.

Autorizzazione alla cattura a scopo scientifico di micro-mammiferi selvatici sul territorio regionale. Anno 2004. pag. 1549

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1604

TRASPORTI

Decreto 26 febbraio 2004, n. 111.

Lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili. pag. 1535

Decreto 9 marzo 2004, n. 126.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER. pag. 1536

Decreto 12 marzo 2004, n. 132.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari per la realizzazione della strada a monte della Frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE. pag. 1542

Decreto 15 marzo 2004, n. 137.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE. pag. 1544

Decreto 15 marzo 2004, n. 140.

Annullamento del precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004 Repertorio n. 2396 e pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200. pag. 1545

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 514.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.». pag. 1594

RECHERCHE

Arrêté n° 4 du 11 mars 2004,

portant autorisation de capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, au titre de 2004. page 1549

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1604

TRANSPORTS

Arrêté n° 111 du 26 février 2004,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune. page 1535

Arrêté n° 126 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER. page 1536

Arrêté n° 132 du 12 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune. page 1542

Arrêté n° 137 du 15 mars 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. page 1544

Arrêté n° 140 du 15 mars 2004,

portant annulation de l'arrêté n° 125 du 8 mars 2004 (réf. n° 2396) et expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200. page 1545

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 626.

Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», selezionato dal Comitato di programmazione del 3 dicembre 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06.

pag. 1600

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 9 marzo 2004, n. 21.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo/novembre 2004.

pag. 1566

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC).

pag. 1599

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 626.

Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», selezionato dal Comitato di programmazione del 3 dicembre 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06.

pag. 1600

URBANISTICA

Decreto 15 marzo 2004, n. 137.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE.

pag. 1544

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 492.

Comune di VALGRISENCHE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.11.2003.

pag. 1591

Délibération n° 626 du 8 mars 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative au projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », sélectionné par le Comité de planification le 3 décembre 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

page 1600

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 21 du 9 mars 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars/novembre 2004.

page 1566

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC).

page 1599

Délibération n° 626 du 8 mars 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative au projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », sélectionné par le Comité de planification le 3 décembre 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

page 1600

URBANISME

Arrêté n° 137 du 15 mars 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE.

page 1544

Délibération n° 492 du 23 février 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003.

page 1591

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 8 marzo 2004 n. 5.

Esame osservazioni ed approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per l'apposizione vincolo di destinazione ad uso pubblico di fabbricati comunali.
pag. 1605

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21 – ampliamento zona F2 su terreni ricadenti in zona E del P.R.G.C.
pag. 1606

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 7.

Lavori di costruzione di un'area attrezzata Camper in loc. Dégioz – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.
pag. 1607

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 8.

Lavori di costruzione pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.
pag. 1608

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 8 mars 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire de certains bâtiments communaux à l'usage public et examen des observations y afférentes.
page 1605

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à l'extension de la zone F2 sur des terrains de la zone E du PRGC.
page 1606

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, et prise d'acte des observations y afférentes.
page 1607

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 8 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de construction d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et prise d'acte des observations y afférentes.
page 1608

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 26 febbraio 2004, n. 111.

Lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione della variante della S.R. n. 23 di VALSAVARENCHÉ tra la località Loup e la frazione Rovenaud in Comune di VALSAVARENCHÉ, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) BERTHOD Renato
n. a VALSAVARENCHÉ il 21.09.42
res. ad AOSTA strada Montagnayes, 24
c.f.: BRTRNT42P21L647U
FG. 10 n. 307 (ex 259/b) di mq. 179 Catasto terreni
FG. 10 n. 195 di mq. 90 Catasto terreni
FG. 10 n. 306 (ex 194/b) di mq. 7 Catasto terreni
Indennità: € 98,57
- 2) PARROCCHIA DI SAN SIRO
sede a GENOVA via San Siro, 3
c.f.: 80016470108
FG. 10 n. 301 (ex 41/b) di mq. 2 Catasto terreni
FG. 10 n. 302 (ex 46/b) di mq. 38 Catasto terreni
FG. 10 n. 266 di mq. 58 Catasto terreni
Indennità: € 68,05
- 3) CHANOUX Elisabetta
n. ad AOSTA il 29.12.40
res. a SIENA via A. Lombardi, 30
c.f.: CHNLBT40T69A326G – propr. per 1/4
CHANOUX Maria Lucia
n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
Res. a CAGLIARI via Francoforte, 9
c.f.: CHNMLC34B54G392Y – propr. per 1/4

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 111 du 26 février 2004,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés, en faveur de l'Administration régionale, les immeubles nécessaires aux travaux de modification du tracé du tronçon de la RR n° 23 de VALSAVARENCHÉ allant de Loup à Rovenaud, dans ladite commune. Les propriétaires desdits immeubles sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- CHANOUX Renata
n. ad AOSTA il 19.07.38
Res. ad AOSTA rue du Petit Séminaire, 5/a
c.f.: CHNRNT38L59A326B – propr. per 1/4
CHANOUX Catherine
n. a TORINO il 12.07.77
Res. ad AOSTA via Alessandro Passerin d'Entrèves, 2
c.f.: CHNCHR77L52L219O – propr. per 1/8
CHANOUX Philippe
n. a TORINO il 09.10.80
Res. ad AOSTA via Alessandro Passerin d'Entrèves, 2
c.f.: CHNPLP80R09L219W – propr. per 1/8
FG. 10 n. 297 (ex 40/b) di mq. 780 Catasto terreni
FG. 10 n. 299 (ex 247/b) di mq. 587 Catasto terreni
Indennità: € 1480,48
- 4) CHABOD Ivo
n. a BOLLENGO il 25.05.31
res. a VILLENEUVE via 4 novembre, 21
c.f.: CHBVIO31E25A941T
FG. 10 n. 304 (ex 261/b) di mq. 200 Catasto terreni
Indennità: € 71,43
- 5) CARLIN Ezio
n. ad AOSTA il 05.07.54

res. a VILLENEUVE via De Rolland, 10
c.f.: CRLZEI54L05A326W
FG. 10 n. 309 (ex 187/b) di mq. 280 Catasto terreni
FG. 10 n. 294 (ex 48/b) di mq. 240 Catasto terreni
Indennità: € 359,92

6) CHABOD Zella

n. a VALSAVARENCE il 29.12.12
res. a VALSAVARENCE loc. Creton, 41
CHBZLL12T69L647M
FG. 10 n. 295 (ex 47/b) di mq. 230 Catasto terreni
Indennità: € 249,09

7) CHANOUX Maria Lucia

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 febbraio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 9 marzo 2004, n. 126.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti necessari per lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER:

COMUNE DI ARVIER

- 1) FRANCHINO Tiziana Maria Olimpia
nata ad AOSTA il 16.02.1958
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre
C.F. FRN TNM 58B56 A326K – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 726 ex 310/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ep7 – Pri – Catasto Terreni
F. 10 – n. 387 – sup. occ. mq. 122 – zona Ep7 – C – Catasto Terreni
F. 10 – n. 393 – sup. occ. mq. 182 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni

n. a PAVONE CANAVESE il 14.02.34
Res. a CAGLIARI via Francoforte, 9
c.f.: CHNMLC34B54G392Y
FG. 10 n. 303 (ex 56/b) di mq. 98 Catasto terreni
FG. 10 n. 311 (ex 186/b) di mq. 328 Catasto terreni
Indennità: € 129,97

8) RUFFATTO Maria Franca

n. ad AOSTA il 15.01.57
res. a INTROD fraz. Norat, 89
c.f.: RFFMFR57A55A326B
FG. 10 n. 305 (ex 260/b) di mq. 170 Catasto terreni
FG. 8 n. 616 (ex 120/b) di mq. 35 Catasto terreni
Indennità: € 73,21

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au Fichier immobilier et transcrit au Bureau du territoire d'AOSTE avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 février 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 126 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER :

COMMUNE D'ARVIER

- F. 16 – n. 278 ex 226/b – sup. occ. mq. 21 – zona Ep8 – St – Catasto Terreni
Indennità: € 97,61
- 2) LUBOZ Lucia
nata ad ARVIER il 22.03.1920
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection
C.F. LBZ LCU 20C62 A452A – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 715 ex 260/b – sup. occ. mq. 1 – zona Ep7 – Pri – Catasto Terreni

- Indennità: € 1,33
- 3) MILLIERY Marino
nato ad ARVIER il 05.02.1938
ivi residente in fraz. La Ravoire
C.F. MLL MRN 38B05 A452J – proprietario per 1/2
MILLIERY Rosanna
nata ad ARVIER il 14.04.1944
ivi residente in fraz. La Ravoire
C.F. MLL RNN 44D54 A452G – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 716 ex 261/b – sup. espr. mq. 2 – Zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 3,99
- 4) BOVET Danielle
nata in Francia il 25.04.1944
residente a PARIGI rue Brezin
C.F. BVT DLL 44D65 Z110P – proprietaria per 1/6
BOVET Françoise
nata in Francia il 01.04.1948
residente a PARIGI rue des Pyrénées
C.F. BVT FNC 48D41 Z110N – proprietaria per 1/6
BOVET Gerard
nato in Francia il 22.04.1951
residente a CHATOU rue des Landes
C.F. BVT GRD 51D22 Z110D – proprietario per 1/6
BOVET Susanna
nata in Francia il 25.05.1913
C.F. BVT SNN 13E65 Z110O – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 717 ex 278/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ep7 – I
– Catasto Terreni
Indennità: € 0,11
- 5) THOMAIN Anita
nata ad ARVIER il 03.07.1944
residente a VALTOURNENCHE fraz. La Crête, 23
C.F. THM NTA 44L43 A452J – proprietaria per 1/3
THOMAIN Oreste
nato ad ARVIER il 18.12.1936
ivi residente via Chaussa
C.F. THM RST 36T18 A452X – proprietario per 1/3
THOMAIN Silvio
nato ad ARVIER il 08.04.1934
residente a VILLENEUVE loc. Trepont, 20
C.F. THM SLV 34D08 A452I – proprietario per 1/3
F. 10 – n. 718 ex 279/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
S – Catasto Terreni
Indennità: € 3,86
- 6) PELLISSIER Ivo
nato ad ARVIER il 19.01.1941
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 106
C.F. PLL VIO 41A19 A452U – proprietario per 1/1
F. 10 – n. 719 ex 280/b – sup. espr. mq. 12 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
F.10 – n. 735 ex 563/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 47,94
- 7) PELLISSIER Rita
nata ad ARVIER il 21.06.1938
ivi residente fraz. Leverogne
C.F. PLL RTI 38H61 A452K – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 720 ex 281/b – sup. espr. mq. 10 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 13,32
- 8) VUILLEN Elvira
nata ad ARVIER il 25.08.1928
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 72
C.F. VLL LVR 28M65 A452C – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 721 ex 282/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
F.10 – n. 722 ex 283/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 11,99
- 9) PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 29.06.1935
ivi residente fraz. Leverogne- via Corrado Gex, 97
C.F. PRZ GNI 35H69 A452W – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 723 ex 284/b – sup. espr. mq. 5 – zona Ep7 –
S – Catasto Terreni
Indennità: € 3,61
- 10) JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951
residente ad ARVIER via Saint-Antoine, 2
C.F. JNN GLE 51D58 A326H – proprietaria per 1/2
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1946
residente ad ARVIER via Lostan, 14
C.F. JNN CLD 46E02 A326M – proprietario per 1/2
F. 10 – n. 724 ex 285/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 4,00
- 11) GLAREY Anna
nata ad ARVIER il 27.02.1931
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 98
C.F. GLR NNA 31B67 A452N – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 725 ex 307/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 –
Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 4,00
- 12) GLAREY Monica
nata ad AOSTA il 21.10.1973
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 6
C.F. GLR MNC 73R61 A326W – proprietaria per 1/2
GLAREY Giovanna
nata ad AOSTA il 23.09.1954
ivi residente in Via Saint-Martin de Corléans, 142/b
C.F. GLR GNN 54P63 A326A – proprietaria per 1/2
F. 15 – n. 816 ex 158/b – sup. espr. mq. 7 – zona Eb17 –
I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,16
- 13) LUBOZ Adriana
nata ad ARVIER il 19.08.1917
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 88
C.F. LBZ DRN 17M59 A452S – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 298 – sup. espr. mq. 64 – zona Eb17 – Bc –
Catasto Terreni
Indennità: € 19,93

- 14) COMETTO Cesare
nato a GIAGLIONE (TO) il 22.01.1927
residente ad AOSTA via Guido Rey, 12
C.F. CMT CSR 27A22 E009E – proprietario per 1/2
COMETTO Gemma
nata a SUSA (TO) il 22.09.1937
residente ad AOSTA v.le Gran San Bernardo, 19
C.F. CMT GMM 37P62 L013L – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 734 ex 414/b – sup. espr. mq. 22 – zona Ep7 –
Pr – Catasto Terreni
F.15 – n. 813 ex 156/b – sup. espr. mq. 50 – zona Eb17
– Bc – Catasto Terreni
F.15 – n. 814 ex 156/c – sup. espr. mq. 1 – zona Eb17 –
Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 39,42
- 15) QUINSON Anna
nata ad AOSTA il 05.07.1970
residente a MORGEX p.zza Principe Tommaso, 23
C.F. QNS NNA 70L45 A326W – proprietaria per 1/2
QUINSON Elena
nata ad AOSTA il 12.02.1966
residente a MORGEX p.zza Principe Tommaso, 23
C.F. QNS LNE 66B52 A326R – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 733 ex 413/b – sup. espr. mq. 43 – zona Ep7 –
V – Catasto Terreni
Indennità: € 61,26
- 16) VAUTHIER Prosperina
nata ad AVISE il 19.02.1922
Ivi residente in Fraz. Runaz, 10
C.F. VTH PSP 22B59 A521G – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 732 ex 404/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep7 –
V – Catasto Terreni
Indennità: € 48,44
- 17) F.LLI CLUSAZ S.R.L.
con sede in ARVIER via Corrado Gex, 152
C.F. 00363210071 – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 731 ex 403/b – sup. espr. mq. 50 – zona Ep7 –
Pr – Catasto Terreni
Indennità: € 53,49
- 18) BADALOTTI Patrizia
nata a MERANO (BZ) il 18.08.1955
residente a CASTANO PRIMO (MI) via Cavour, 23
C.F. BDL PRZ 55M58 F132Y – proprietaria per 1/8
BADALOTTI Alberto
nato a CASTANO PRIMO (MI) l'01.11.1960
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Vespri Siciliani,
10/a
C.F. BDL LRT 60S01 C052H – proprietario per 1/8
BADALOTTI Gianfranco
nato a S. GIORGIO DI MANTOVA (MN) il
17.05.1928
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. BDL GFR 28E17 H883U – proprietario per 1/4
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR MME 33P46 A452P – proprietaria per 1/4
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1946
residente ad ARVIER via Lostan, 14
C.F. JNN CLD 46E02 A326M – proprietario per 1/8
JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951
residente ad ARVIER via Saint-Antoine, 2
C.F. JNN GLE 51D58 A326H – proprietaria per 1/8
F. 10 – n. 730 ex 402/b – sup. espr. mq. 19 – zona Ep7 –
I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,46
- 19) GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 78
C.F. GLR GPP 26H52 A452L – proprietaria per 1/6
GLAREY Olimpia
nata ad ARVIER il 31.03.1928
residente ad AOSTA via Losanna, 17
C.F. GLR LMP 28C71 A452S – proprietaria per 1/6
GLAREY Albertina
nata ad ARVIER il 24.11.1929
residente a MORGEX via Valdigne, 58
C.F. GLR LRT 29S64 A452C – proprietaria per 1/6
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR MME 33P46 A452P – proprietaria per 1/6
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938
residente a BUSTO ARSIZIO (VA) via Palestro, 4
C.F. GLR RND 38E05 A452A – proprietario per 1/6
GLAREY Rita
nata ad ARVIER il 23.08.1935
ivi residente in via Chaussa, 2
C.F. GLR RTI 35M63 A452F – proprietaria per 1/6
F. 10 – n. 394 – sup. espr. mq. 101 – zona Ep7 – Bc –
Catasto Terreni
Indennità: € 31,44
- 20) FRANCHINO Mario
nato ad AOSTA il 23.01.1962
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex
C.F. FRN MRA 62A23 A326R – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 931 ex 678/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3 –
Catasto Terreni
F.11 – n. 939 ex 694/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
F.11 – n. 940 ex 694/c – sup. espr. mq. 37 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
F.16 – n. 280 ex 13/b – sup. espr. mq. 48 – zona Ep8 –
Pri – Catasto Terreni
F.16 – n. 281 ex 14/b – sup. espr. mq. 42 – zona Ep8 – I
– Catasto Terreni
F.16 – n. 283 ex 26/b – sup. espr. mq. 26 – zona Ep8 –
Pr – Catasto Terreni
F.16 – n. 284 ex 27/b – sup. espr. mq. 40 – zona Ep8 –
Pr – Catasto Terreni
F.16 – n. 287 ex 260/b – sup. espr. mq. 20 – zona Ep8 –
I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 1.104,03
- 21) GODIOZ Franco

- nato ad ARVIER il 15.04.1937
ivi residente in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ FNC 37D15 A452S – proprietario per 3/5
GODIOZ Henri
nato ad AOSTA il 26.07.1972
residente ad ARVIER in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ HNR 72L26 A326T – proprietario per 1/5
GODIOZ Josianne
nata ad AOSTA il 03.05.1969
residente ad ARVIER in fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ JNN 69E43 A326V – proprietaria per 1/5
F. 10 – n. 727 ex 362/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni
F. 10 – n. 386 – sup. espr. mq. 193 – zona Ep7 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 64,79
- 22) LUBOZ Simona
nata ad ARVIER il 28.10.1913
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 68
C.F. LBZ SMN 13R68 A452C – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 381 – sup. espr. mq. 92 – zona Ep7 – Pr – Catasto Terreni
Indennità: € 98,43
- 23) GODIOZ ZELFE Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 1
C.F. GDZ LEA 38P49 A452T – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 728 ex 366/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,94
- 24) GARDINO Luigina Albertina
nata a TORINO il 11.12.1954
residente a SAN MAURO TORINESE (TO), via Brandizzo, 2
C.F. GRD LNL 54T51 L219Z – proprietaria per 1/2
GARDINO Maria Maddalena
nata a TORINO il 14.03.1956
ivi residente in viale dei Mughetti, 20
C.F. GRD MMD 56C54 L219S – proprietaria per 1/2
F. 10 – n. 729 ex 367/b – sup. espr. mq. 11 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 1,94
- 25) DAVID Luca
nato ad AOSTA il 12.11.1969
residente ad INTROD fraz. Plan d'Introd, 38
C.F. DVD LCU 69S12 A326H – proprietario per 1/2
DAVID Paolo
nato ad AOSTA il 19.01.1965
residente ad INTROD fraz. Plan d'Introd, 37
C.F. DVD PLA 65A19 A326R – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 937 ex 693/b – sup. espr. mq. 9 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
F. 11 – n. 938 ex 693/c – sup. espr. mq. 11 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 5,26
- 26) GLAREY Gisella
nata ad AOSTA il 21.05.1949
residente ad ARVIER fraz. Rochefort, 17
C.F. GLR GLL 49E61 A326I – proprietaria per 1/2
GLAREY Giuseppe
nato ad AOSTA il 29.12.1955
residente ad ARVIER via C. Gex, 62
C.F. GLR GPP 55T29 A326H – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 934 ex 686/b – sup. espr. mq. 34 – zona A3 – Catasto Terreni
F. 11 – n. 935 ex 687/b – sup. espr. mq. 77 – zona Ep7 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 768,30
- 27) ROLLET Valeria
nata ad AOSTA il 22.07.1966
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 1
C.F. RLL VLR 66L62 A326V – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 929 ex 645/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3 – I – Catasto Fabbricati
F. 11 – n. 930 ex 646/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,13
- 28) GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926
ivi residente via C. Gex, 38
C.F. GLR GPP 26H52 A452L – proprietaria per 1/2
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938
ivi residente via C. Gex, 38
C.F. GLR RND 38E05 A452A – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 942 ex 816/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – OI – Catasto Fabbricati
Indennità: € 11,22
- 29) COMUNE DI ARVIER
C.F. 80003210079 – proprietario per 1/1
F. 16 – n. 289 ex 276/b – sup. espr. mq. 14 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
F. 16 – n. 290 ex 276/c – sup. espr. mq. 2 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,26
- 30) ROLLET Mafalda
nata ad AOSTA il 09.06.1968
residente a MORGEX strada del Villair, 36
C.F. RLL MLD 68H49 A326B – proprietaria per 1/1
F. 16 – n. 288 ex 274/b – sup. espr. mq. 38 – zona Ep8 – I – Catasto Fabbricati
Indennità: € 0,91
- 31) GODIOZ Camillo Beniamino
nato ad ARVIER il 29.09.1932
ivi residente in via XIII settembre, 1
C.F. GDZ CLL 32P29 A452I – proprietario per 1/2
GODIOZ Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938
ivi residente in via XIII settembre, 1
C.F. GDZ LEA 38P49 A452T – proprietaria per 1/2
F. 16 – n. 279 ex 9/b – sup. espr. mq. 30 – zona Ep8 –

- Pri – Catasto Terreni
Indennità: € 39,96
- 32) PONTAL Marina
nata ad ARVIER il 13.03.1944
residente a COURMAYEUR p.zzale Monte Bianco, 18
C.F. PNT MRN 44C53 A452I – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 928 ex 637/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – I – Catasto Terreni
F. 16 – n. 285 ex 40/b – sup. espr. mq. 88 – zona Ep8 – Pri – Catasto Terreni
F. 16 – n. 286 ex 237/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep8 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 118,12
- 33) GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via Vection, 7
C.F. GDT NGL 52R17 A326G – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 815 ex 157/b – sup. espr. mq. 40 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 0,96
- 34) ARMAND Robert
nato in Svizzera l'01.06.1958
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vection, 20
C.F. RMN RRT 58H01 Z133B – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 811 ex 149/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,68
- 35) GODIOZ Franco
nato ad ARVIER il 15.04.1937
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Corrado Gex, 51
C.F. GDZ FNC 37D15 A452S – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 812 ex 155/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac – Catasto Terreni
Indennità: € 3,68
- 36) VECTION Arlina
nata ad AOSTA il 25.06.1954
residente ad ARVIER via Corrado Gex, 33
C.F. VCT RLN 54H65 A326H – proprietaria per 1/1
F. 15 – n. 817 ex 598/b – sup. espr. mq. 37 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 1,78
- 37) CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via C. Gex
C.F. CLS NDR 63M02 A326A – proprietario per 1/3
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965
residente ad ARVIER fraz. Leverogne via C. Gex
C.F. CLS VST 65S02 A326Z – proprietario per 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y – proprietaria per 1/3
F. 11 – n. 927 ex 381/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3 – Catasto Terreni
- F. 12 – n. 302 – sup. espr. mq. 74 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
F. 12 – n. 442 – sup. espr. mq. 183 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 124,05
- 38) CHIUDINELLI Mario
nato ad ARVIER il 31.07.1929
ivi residente in fraz. Leverogne – via Vection, 54
C.F. CHD MRA 29L31 A452B – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 810 ex 805/b – sup. espr. mq. 31 – zona Eb17 – Bc – Catasto Terreni
Indennità: € 9,65
- 39) RAVET Livia
nata ad ARVIER l'11.03.1923
ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 35
C.F. RVT LVI 23C51 A452F – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 303 – sup. espr. mq. 114 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 2,74
- 40) LAVY Liliane
nata ad AOSTA l'08.07.1968
residente a JOVENÇAN loc. Pessolin, 10
C.F. Lvy LLN 68L48 A326V – proprietaria per 1/1
F. 12 – n. 441 – sup. espr. mq. 62 – zona Eb17 – I – Catasto Terreni
Indennità: € 1,49
- 41) DEORSOLA Albertina
nata a SAINT-VINCENT il 21.06.1940
residente ad AOSTA via Innocenzo papa, 12
C.F. DRS LRT 40H61 H676U – proprietaria per 1/2
VERCELLIN Andrea
nato in Francia il 16.01.1932
residente ad AOSTA via Innocenzo papa, 12
C.F. VRC NDR 32A16 Z110S – proprietario per 1/2
F. 11 – n. 933 ex 685/c – sup. espr. mq. 62 – zona A3 – Catasto Terreni
Indennità: € 1.364,00
- 42) GALLO Paola
nata ad AOSTA il 02.04.1968
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL PLA 68D42 A326I – proprietaria per 1/4
GALLO Patrizia
nata ad AOSTA il 26.01.1962
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL PRZ 62A66 A326L – proprietaria per 1/4
GALLO Giuseppe
nato a SERRASTRETTA (CZ) il 22.02.1932
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. GLL GPP 32B22 I655H – proprietario per 1/4
PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 26.06.1935
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. PRZ GNI 35H66 A452Q – proprietaria per 1/4
F. 16 – n. 282 ex 18/b – sup. espr. mq. 3 – zona C2 – Catasto Fabbricati
Indennità: € 124,52

43) GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vecton, 7
C.F. GDT NGL 52R17 A326G – proprietario per 1/2
FUSINAZ Ivana
nata ad AOSTA il 12.08.1954
residente ad ARVIER fraz. Leverogne – via Vecton, 7
C.F. FSN VNI 54M52 A326N – proprietaria per 1/2
F. 11 – n. 941 ex 709/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Terreni
Indennità: € 22,00

44) LUBOZ Gilberto
nato ad AOSTA il 02.05.1941
residente ad ARVIER fraz. Planaval, 27
C.F. LBZ GBR 41E02 A326V – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 926 ex 360/b – sup. espr. mq. 16 – zona A3 –
Catasto Terreni

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 127 du 9 mars 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la

Indennità: € 352,10

45) PELLISSIER Anselmo
nato ad ARVIER il 24.01.1944
Ivi residente in fraz. Leverogne – via C. Gex, 97
C.F. PLL NLM 44A24 A452N – proprietario per 1/1
F. 11 – n. 925 ex 353/b – sup. espr. mq. 11 – zona A3 –
Catasto Fabbricati
Indennità: € 242,00

46) CLUSAZ Elda
nata ad ARVIER il 19.07.1938
Ivi residente in fraz. Leverogne – via XIII settembre, 97
C.F. CLS LDE 38L59 A452K – proprietaria per 1/1
F. 11 – n. 924 ex 346/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3 –
Catasto Terreni
Indennità: € 22,00

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 9 marzo 2004, n. 127.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste, nonché le piante attaccate dai parassiti saranno tagliate e esboscate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica

Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Voltolanaz et «Parléyaz», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 12 marzo 2004, n. 132.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari per la realizzazione della strada a monte della Frazione Chabodey, in Comune di LA SALLE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale al Capoluogo, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

- 1) Fg. 58 – map. 699 (ex 308/b) di mq. 21 – Sem. – Zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 709(ex 365/b) di mq. 13 – Fabbr. Rur. – Zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
JACCOD Paolo
n. a MORGEX il 20.07.1949
Codice fiscale JCC PLA 49L20 F726H
Indennità: € 884,13

della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Voltolanaz e a Parléyaz, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Aosta, 9 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 132 du 12 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de LA SALLE les immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une route en amont de Chabodey, dans ladite commune. Lesdits immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE LA SALLE

- 2) Fg. 58 – map. 700 (ex 313/b) di mq. 10 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 705 (ex 32/b) di mq. 2 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 727 (ex 500/b) di mq. 9 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 728 (ex 501/b) di mq. 15 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:

- CHATEL Ezio
n. a MORGEX il 24.03.1926 (propr. 1/2)
Codice fiscale CHT ZEI 26C24 F726E
CHATEL Edo
n. a LA SALLE il 11.04.1956 (propr. 1/2)
Codice fiscale CHT DEO 56D11 E458M
Indennità: € 936,21
- 3) Fig. 58 – map. 701 (ex 314/b) di mq. 5 – Fabbr. Rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
TORRIONE Anna Maria
n. a MILANO il 27.06.1939
Codice fiscale TRR NMR 39H67 F205K
Indennità: € 130,00
- 4) Fig. 58 – map. 702 (ex 315/b) di mq. 3 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 703 (ex 316/b) di mq. 47 – Sem. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 710 (ex 367/b) di mq. 114 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 717 (ex 368/b) di mq. 41 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 729 (ex 502/b) di mq. 21 – Fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 730 (ex 503/b) di mq. 25 – Fabbr. promis. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 738 (ex 369/b) di mq. 252 – Bosco ceduo – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
FAVRE Paola
n. LA SALLE il 03.06.1945
Codice fiscale FVR PLA 45H43 E458K
Indennità: € 13.080,25
- 5) Fig. 58 – map. 380 di mq. 34 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 708 (ex 352/b) di mq. 9 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 722 (ex 377/b) di mq. 28 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 723 (ex 378/b) di mq. 23 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 724 (ex 379/b) di mq. 75 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 737 (ex 346/b) di mq. 37 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
GLAREY Franca
n. a LA SALLE il 01.08.1944 (propr. 1/2)
Codice fiscale GLR FNC44M41 E458D
GLAREY Celeste
n. a LA SALLE il 18.05.1948 (propr. 1/2)
Codice fiscale GLR CST 48E68 E458Z
Indennità: € 5.356,48
- 6) Fig. 58 – map. 707 (ex 351/b) di mq. 9 – ente urbano – zona «A23» – N.C.E.U.
Fig. 58 – map. 716 (ex 374/b) di mq. 37 – pascolo – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
- COCCOZ Christiane Renée
n. Francia il 31.12.1950
Codice fiscale CCC CRS 50T71 Z110X
Indennità: € 1.196,38
- 7) Fig. 58 – map. 370 di mq. 27 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 731 (ex 508/b) di mq. 2 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 736 (ex 371/b) di mq. 183 – bosco alto – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
CHABOD Bruno Giuseppe
n. LA SALLE il 05.09.1935
Codice fiscale CHB BNG 35P05 E458A
Indennità: € 5.514,36
- 8) Fig. 58 – map. 712 (ex 372/b) di mq. 105 – pascolo – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
FOSSERET Delfina
n. LA SALLE il 14.11.1917
Codice fiscale FSS DFN 17S54 E458M
Indennità: € 2.731,08
- 9) Fig. 58 – map. 381 di mq. 22 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 714 (ex 373/b) di mq. 154 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fig. 58 – map. 752 (ex 383) di mq. 25 – sem. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
CHABOD Clementina
n. a LA SALLE il 02.06.1952 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB CMN 52H42 E458T
CHABOD Germana Giuliana
n. a LA SALLE il 26.11.1945 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB GMN 45S66 E458D
CHABOD Giovanni
n. a LA SALLE il 27.08.1949 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB GNN 49M27E458N
CHABOD Luigi
n. ad AOSTA il 02.08.1957 (propr. 1/4)
Codice fiscale CHB LGU 57M02 A326V
Indennità: € 5.226,31
- 10) Fig. 58 – map. 718 (ex 375/b) di mq. 65 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
QUAT Innocenta
n. LA SALLE il 14.12.1928 (propr. 1/2)
Codice fiscale QTU NCN 28T54 E458U
PEDROLINI Ettore Paolo
n. LA SALLE il 08.09.1945 (propr. 1/6)
Codice fiscale PDR TRP 45P08 E458Z
QUAT Fernanda
n. AOSTA il 10.11.1937 (propr. 1/6)
Codice fiscale QTU FNN 37S50 A326F
QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948 (propr. 1/6)
Codice fiscale QTU SRG 48M28 E458K
Indennità: € 1.840,13

11) Fg. 58 – map. 720 (ex 376/b) di mq. 66 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Fg. 58 – map. 732 (ex 528/b) di mq. 103 – Pr. Ir. – zona «A23» – N.C.T.
Intestati a:
SCALVINO Gina
n. LA SALLE il 01.01.1921
Codice fiscale SCL GNI 21A41 E458W
Indennità: € 4.395,05

12) Fg. 58 – map. 726 (ex 485/b) di mq. 59 – ente urbano – zona «A23» – N.C.E.U.
Intestato a:
QUAT Sergio
n. LA SALLE il 28.08.1948 (prop. 1/1)
Codice fiscale QTU SRG 48M28 E458K
QUAT Mosé
n. a LA SALLE il 18.03.1923 (usufruttuario)
Codice fiscale QTU MSO 23C18 E458T

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 marzo 2004, n. 137.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3140 del 25 agosto 2003 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 3140 del 25 agosto 2003, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il Comune di CHAM-

Indennità: € 1.534,00

13) Fg. 58 – map. 733 (ex 548/b) di mq. 3 – fabbr. rur. – zona «A23» – N.C.T.
Intestato a:
QUAT Fernanda
n. ad AOSTA il 10.11.1937
Codice fiscale QTU FNN 37S50 A326F
Indennità: € 78,00

14) Fg. 58 – map. 706 (ex 349/b) di mq. 1 – zona «A23» – ente urbano – N.C.E.U.
Fg. 58 – map. 734 (ex 589/b) di mq. 6 – sem.
Intestati a:
QUAT Virginia
n. LA SALLE il 18.03.1923
Codice fiscale QTU VGN 23C58 E458I
Indennità: € 109,22

Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Bureau du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du changement de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante ;

À l'issue de la procédure de transcription, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 137 du 15 mars 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3140 du 25 août 2003 portant approbation du projet définitif des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de CHAMBAVE et que la dé-

BAVE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del Comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di CHAMBAVE n. 23 del 30 ottobre 2003, con la quale è stato approvato il progetto dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 503 del 23 febbraio 2004, con la quale si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di CHAMBAVE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e della S.R. n. 11 di Verrayes con la S.S. n. 26 in Comune di CHAMBAVE, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 marzo 2004, n. 140.

Annullamento del precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004 Repertorio n. 2396 e pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è annullato il proprio precedente decreto n. 125 in data 8 marzo 2004, repertorio n. 2396;

libération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 23 du 30 octobre 2003 portant approbation du projet des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 503 du 23 février 2004, par laquelle le Gouvernement régional a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réorganisation du raccordement de la route de l'Envers et de la RR n° 11 de Verrayes à la RN n° 26, dans la commune de CHAMBAVE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 140 du 15 mars 2004,

portant annulation de l'arrêté n° 125 du 8 mars 2004 (réf. n° 2396) et expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 125 du 8 mars 2004, réf. n° 2396, est annulé ;

2) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPDEPRAZ

- 1) F. 26 – n. 629 ex 545/b – di mq. 16 – Zona BC1 – catasto fabbricati
RUBAGOTTI Raffaella
nata ad AOSTA il 18.08.1967
residente a BEDIZOLE (BS) Via A. Callegari, 18
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/4
RUBAGOTTI Andrea
nato ad AOSTA il 07/04/1970
residente a HÔNE Via Nerey, 22/4
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/4
FREYDOZ Piero
nato a MONTJOVET il 19.03.1945
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 55
C.F. FRY PRI 45C19 F367F – proprietario per 1/2
Indennità: € 357,61
- 1bis) F. 26 – n. 628 ex 382/b – di mq. 8 – Zona BC1 – catasto fabbricati
RUBAGOTTI Raffaella
nata ad AOSTA il 18.08.1967
residente a BEDIZOLE (BS) via A. Callegari, 18
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/2
RUBAGOTTI Andrea
nato ad AOSTA il 07.04.1970
residente a HÔNE via Nerey, 22/4
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/2
Indennità: € 248,00
- 2) F. 26 – n. 632 ex 97/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 630 ex 430/b – di mq. 17 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 631 ex 431/b – di mq. 36 – Zona BC1 – catasto terreni
LAURENT Adele Elisabetta
nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – usufruttuaria
CORINO Bruno
nato a TORINO il 10.02.1944
C.F. CRN BRN 44B10 L219N – nudo proprietario per 1/2
BONIN Eda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.10.1947
C.F. BNN DEA 47R60 C596L – nuda proprietaria per 1/2
entrambi residenti in AOSTA via Parigi, 160
Indennità: € 1.193,57
- 3) F. 26 – n. 633 ex 564/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
LAURENT Adele Elisabetta

2) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200. Lesdits immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE CHAMPDEPRAZ

- nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – proprietaria per 1/1
Indennità: € 7,80
- 4) F. 26 – n. 610 ex 177/b – di mq. 79 – Zona BC1 – catasto fabbricati
FREYDOZ Bruno Stefano
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.06.1953
residente ad AOSTA via Gilles Chevrères, 54 int. 1
C.F. FRY BNS 53H20 C596M – proprietario per 1/2
LEPORATI Renata Rita
nata a TORINO il 21.04.1929
residente ad AOSTA via Monte Solarolo, 26
C.F. LPR RTR 29D61 L219K – proprietaria per 1/2
Indennità: € 9.337,34
- 5) F. 26 – n. 634 ex 441/b – di mq. 32 – Zona BC1 – catasto terreni
LAVARDA Antonio
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q – proprietario per 1/2
PACE Camilla
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – proprietaria per 1/2
coniugi in regime di comunione legale dei beni
Indennità: € 383,18
- 6) F. 26 – n. 635 ex 379/b – di mq. 40 – Zona BC1 – catasto fabbricati
DUBLANC Severino
nato a ISSOGNE il 03.08.1933
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. DBL SRN 33M03 E371A – proprietario per 1/3
PACE Osvaldo
nato a ISSOGNE il 12.03.1932
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 187
C.F. PCA SLD 32C12 E371R – proprietario per 1/3
LAVARDA Antonio
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q – proprietario per 1/6
PACE Camilla
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – proprietario per 1/6
Indennità: € 857,58
- 7) F. 26 – n. 636 ex 134/b – di mq. 5 – Zona BC1 – catasto fabbricati
CRESTAZ Silvestro

- nato a ISSOGNE il 19.11.1932
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 49
C.F. CRS SVS 32S19 E371L – proprietario per 1/1
Indennità: € 13,00
- 8) F. 26 – n. 637 ex 128/b – di mq. 46 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 650 ex 263/b – di mq. 48 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 651 ex 391/b – di mq. 42 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 639 ex 567/b – di mq. 60 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 641 ex 566/b – di mq. 52 – Zona BC1 – catasto terreni
LANIECE Angelo
nato a MONTJOVET il 06.06.1941
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26
C.F. LNC NGL 41H06 F367I – proprietario per 1/1
Indennità: € 5.951,75
- 9) F. 26 – n. 611 ex 374/b di mq. 25 – Zona BC1 – catasto fabbricati
D'HERIN Claudio
nato a BRA (CN) il 02.04.1969
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54
C.F. DHR CLD 69D02 B111R – proprietario per 1/2
D'HERIN Paola
nata a SAVIGLIANO (CN) il 20.04.1977
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54
C.F. DHR PLA 77D60 I470A – proprietaria per 1/2
Indennità: € 513,50
- 10) F. 26 – n. 612 ex 565/b – di mq. 6 – Zona BC1 – catasto fabbricati
LORENT Remigio
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2
Indennità: € 100,56
- 11) F. 26 – n. 613 ex 392/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
GIRARDI Graziella
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. GRR GZL 28E69 C596M – proprietaria per 1/2
GIRARDI Emma
nata a MONTJOVET il 10.04.1931
C.F. GRR MME 31D50 F367A – proprietaria per 1/2
Indennità: € 48,98
- 12) F. 26 – n. 614 ex 458/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto terreni
LORENT Emma
nata a CHAMPDEPRAZ il 28.01.1923
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN MME 23A68 C596S – proprietaria per 1/2
LORENT Remigio
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2
- Indennità: € 50,28
- 13) F. 26 – n. 618 ex 405/b – di mq. 23 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 615 ex 422/b – di mq. 40 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 617 ex 419/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 616 ex 359/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasti fabbricati
BERGER Franca
nata a MONTJOVET il 31.08.1936
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158
C.F. BRG FNC 36M71 F367C – proprietaria per 1/2
BERGER Silvana
nata a MONTJOVET il 24.05.1939
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158
C.F. BRG SVN 39E64 F367S – proprietaria per 1/2
Indennità: € 1.356,00
- 14) F. 26 – n. 642 ex 130/b – di mq. 35 – Zona BC1 – catasto fabbricati
CHALLANCIN Rosa
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.07.1926
ivi residente fraz. Fabbrica, 38
C.F. CHL RSO 26L60 C596Q – proprietaria per 1/1
Indennità: € 744,09
- 15) F. 26 – n. 619 ex 490/b – di mq. 42 – Zona BC1 – catasto terreni
FOY Eralda
nata ad AOSTA il 09.09.1947
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120
C.F. FYO RLD 47P49 A326K – proprietaria per 1/3
FOY Elio
nato ad AOSTA il 18.08.1954
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120
C.F. FYO LEI 54M18 A326Z – proprietaria per 1/3
MARES Clara Giuseppina
nata a TRICHIANA (BL) il 17.10.1929
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. MRS CRG 29R57 L422E – proprietaria per 1/3
Indennità: € 708,93
- 16) F. 26 – n. 620 ex 499/b – di mq. 9 – Zona BC1 – catasto terreni
D'HERIN Emilia
nata a MONTJOVET il 20.01.1931
residente a VERBANIA, C.so Battaglione Intra, 42
C.F. DHR MLE 31A60 F367P – proprietaria per 1/1
Indennità: € 279,00
- 17) F. 26 – n. 621 ex 498/b – di mq. 16 – Zona BC1 – catasto terreni
D'HERIN Dionigia
nata a MONTJOVET il 09.04.1935
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Viering, 28
C.F. DHR DNG 35D49 F367A – proprietaria per 1/1
Indennità: € 496,00
- 18) F. 26 – n. 643 ex 415/b – di mq. 5 – Zona BC1 – catasto

- terreni
COMUNE DI CHAMPDEPRAZ
Fraz. Capoluogo, 164
C.F. 00125770073 – proprietario per 1/1
Indennità: € 155,04
- 19) F. 26 – n. 644 ex 413/b – di mq. 1 – Zona BC1 – catasto fabbricati
GEVROZ Maria
nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. GVR MRA 13C52 C596R – proprietario per 13
DUCUGNON Romilda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. DCG RLD 10A60 C596R – proprietario per 1/3
MAGNIN Fabrizia
nata ad AOSTA il 13.06.1965
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Chemin, 71
C.F. MGN FRZ 65H53 A326Z – proprietario per 1/3
Indennità: € 30,99
- 20) F. 26 – n. 645 ex 554/b – di mq. 10 – Zona BC1 – catasto terreni
GEVROZ Maria
nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. GVR MRA 13C52 C596R – proprietaria per 1/1
Indennità: € 310,08
- 21) F. 26 – n. 646 ex 414/b – di mq. 1 – Zona BC1 – catasto terreni
DUCUGNON Romilda
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910
ivi residente fraz. Fabbrica, 27
C.F. DCG RLD 10A60 C596R – proprietaria per 1/1
Indennità: € 31,01
- 22) F. 26 – n. 647 ex 491/b – di mq. 13 – Zona BC1 – catasto fabbricati
BERGER Clara
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.11.1948
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. BRG CLR 48S48 C596Q – proprietaria per 1/6
BARSANTI Lorianò
nato a STAZZEMA (LU) il 23.01.1944
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRS LRN 44A23 I942S – proprietaria per 1/6
PEAQUIN Erika
nata ad AOSTA il 26.02.1972
residente a MONTJOVET loc. Lillaz, 45
C.F. PQN RKE 72B66 A326W – proprietaria per 3/9
BERGER Angelo
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.03.1950
ivi residente fraz. Fabbrica
C.F. BRG NGL 50C20 C596H – proprietaria per 1/3
Indennità: € 403,00
- 23) F. 26 – n. 622 ex 383/b – di mq. 58 – Zona BC1 – catasto fabbricati
F. 26 – n. 648 ex 357b – di mq. 53 – Zona BC1 – catasto terreni
LANIECE Albert
nato ad AOSTA il 17.02.1966
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 20
C.F. LNC LRT 66B17 A326T – proprietaria per 1/2
LANIECE Alain
nato ad AOSTA il 04.03.1970
residente a CHAMPDEPRAZ loc. Chevrère
C.F. LNC LNA 70C04 A326E – proprietario per 1/2
Indennità: € 3.441,40
- 24) F. 26 – n. 623 ex 176/b – di mq. 54 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 624 ex 176/c – di mq. 17 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 625 ex 174/b – di mq. 102 – Zona BC1 – catasto terreni
ANNESE Alfredo
nato a TORINO il 17.11.1961
ivi residente C.so Montevecchio, 58
C.F. NNS LRD 61S17 L219V – proprietario per 1/2
ANNESE Laura Antonella Rita
nata a TORINO il 30.08.1959
ivi residente C.so Sebastopoli, 202
C.F. NNS LNT 59M70 L219Z – proprietaria per 1/2
Indennità: € 5.364,48
- 25) F. 26 – n. 626 ex 172/b – di mq. 130 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 627 ex 171/b – di mq. 3 – Zona BC1 – catasto fabbricati
GIRARDI Graziella
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928
ivi residente in fraz. La Fabbrica
C.F. GRR GZL 28E69 C596M – proprietario per 1/1
Indennità: € 4.125,34
- 26) F. 26 – n. 649 ex 277/b – di mq. 47 – Zona BC1 – catasto terreni
F. 26 – n. 653 ex 167/b – di mq. 127 – Zona BC1 – catasto fabbricati
BERGER Ilda
nata a MONTJOVET il 28.08.1938
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRG LDI 38M68 F367V – proprietaria per 1/1
Indennità: € 5.053,27
- 27) F. 26 – n. 652 ex 168/b – di mq. 57 – Zona BC1 – catasto terreni
BERGER Ilda
nata a MONTJOVET il 28.08.1938
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica
C.F. BRG LDI 38M68 F367V – proprietaria per 1/4
LANIECE Angelo
nato a MONTJOVET il 06.06.1941
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26
C.F. LNC NGL 41H06 F367I – proprietario per 1/4
LANIECE Albert
nato ad AOSTA il 17.02.1966
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 20
C.F. LNC LRT 66B17 A326T – proprietario per 1/4
LANIECE Alain

nato ad AOSTA il 07.03.1970
residente a CHAMPDEPRAZ loc. Chevrère

C.F. LNC LNA 70C04 A326E – proprietario per 1/4
Indennità: € 1.767,00

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

4) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

4) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Aosta, 15 marzo 2004.

Fait à Aoste, le 15 mars 2004.

Il Presidente
PERRIN

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 11 marzo 2004, n. 4.

Autorizzazione alla cattura a scopo scientifico di micromammiferi selvatici sul territorio regionale. Anno 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – Sezione di AOSTA – CERMAS – Via Guido Rey, 5 – AOSTA (AO), nelle persone dei professionisti Dott. Luigi REMONTI – Via S. Francesco, 2 – BRIGNANO (BG) e Dott. BALESTRIERI Alessandro – Strada Vecchia, 4 – MUZZANO (BI), consulenti scientifici dall'Istituto di cui sopra, a condurre le catture di micromammiferi selvatici sul territorio regionale, nell'ambito della ricerca «Valutazione sulla presenza di patologie nella Volpe e nei Mustelidi con possibili ripercussioni sulla salute dell'uomo e degli animali domestici».

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 4 du 11 mars 2004,

portant autorisation de capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, au titre de 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» – Section d'AOSTE – CERMAS, dont le siège est à AOSTE, 5, rue Guido Rey, est autorisé, en la personne de ses conseils scientifiques M. Luigi REMONTI, résidant à BRIGNANO (BG), via San Francesco, 2, et M. Alessandro BALESTRIERI, résidant à MUZZANO (BI), Strada Vecchia, 4, à capturer des micromammifères sauvages sur le territoire régional, dans le cadre de la recherche « Valutazione sulla presenza di patologie nella Volpe e nei Mustelidi con possibili ripercussioni sulla salute dell'uomo e degli animali domestici ».

Art. 2

Le catture potranno essere effettuato nel corso dell'anno 2004 mediante n. 20 trappole a scatto e n. 5 trappole a caduta, per tre sessioni di 3 notti consecutive.

Art. 3

Le trappole dovranno essere controllate giornalmente, al fine di sospendere o modificare il programma di attività nel caso di ripetute catture di specie non target.

Art. 4

Prima di iniziare il posizionamento delle trappole dovranno essere avvisate le Stazioni forestali competenti per territorio. Per quanto riguarda le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, dovrà essere richiesta specifica autorizzazione all'Ente stesso.

Art. 5

Copia dello studio di cui trattasi dovrà essere inviata all'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione Civile – Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca.

Art. 6

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale della Direzione Affari Legislativi della Giunta regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 11 marzo 2004.

L'Assessore
VICQUERY

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9112/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2003/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 443 in data 23 febbraio 2004, concernente l'approvazio-

Art. 2

Les micromammifères en cause peuvent être capturés au cours de 2004, à l'aide de 20 pièges automatiques et de 5 boîtes tombantes, pendant trois sessions de trois nuits consécutives chacune.

Art. 3

Lesdits pièges doivent être quotidiennement contrôlés, en vue de la suspension ou de la modification du programme d'activité en cas de captures réitérées d'exemplaires appartenant à des espèces non intéressantes.

Art. 4

Avant l'installation des pièges, il y a lieu d'aviser les postes forestiers territorialement compétents. Pour ce qui est des captures à effectuer dans le Parc national du Grand-Paradis, une autorisation spécifique doit être demandée à l'organisme gestionnaire de celui-ci.

Art. 5

Copie de l'étude en question est transmise à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Art. 6

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Gouvernement régional du Département législatif et légal, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 11 mars 2004.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9112/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2003/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 443 du 23 février 2004 portant approbation de l'avis de concours

ne del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2003/2004, di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2003/2004, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n.68.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) scuole secondarie di 2° grado, statali, parificate o legalmente riconosciute di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
 - b) gli istituti tecnici industriali, con sede fuori della Valle d'Aosta, di indirizzi diversi da quelli esistenti nella nostra Regione;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2002, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 27.000,00 Euro.

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello

pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1er

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État, agréées par l'État ou légalement reconnues) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
 - b) Instituts techniques et industriels situés hors de la Vallée d'Aoste et offrant des options autres que celles proposées par les instituts valdôtains ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
- 4) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2002, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 27 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;

NB : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance doivent être fournies, sur demande. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées

studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- c) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2002, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- d) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- e) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a

compte tenu du revenu 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

NB : 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;

2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2002 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2002, les revenus déclarés par le/les parent/s décédé/s ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros,

8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;

- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2002, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 383,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
oltre 50 ha = 50 p.	

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni) 1,5 p.
per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.

c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;

- e) Les éventuels revenus 2002 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;

- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 383,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
plus de 50 ha = 50 points	

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans) 1,5 point
par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points

- affitto = 6 p.
- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)
- 4 stelle
- da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.
- 3 stelle
- da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.
- 2 stelle
- da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.
- 1 stella
- da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.
- B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.
- Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.
- commercianti – artigiani – industrie – ecc.
- Fino a 25 mq = 6 p. da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p. da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p. oltre 500 mq = 50 p.
 - rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p. da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p. da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p. oltre 500 mq = 50 p.
 - liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p. da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p. da 201 a 500 mq = 56 p.

- Bail = 6 points
- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)
- 4 étoiles
- de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points
- 3 étoiles
- de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points
- 2 étoiles
- de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points
- 1 étoile
- de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points
- B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou un travail indépendant – Représentants de commerce, etc.
- Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.
- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle
- jusqu'à 25 m² = 6 points de 101 à 200 m² = 14 points
de 26 à 50 m² = 8 points de 201 à 500 m² = 18 points
de 51 à 100 m² = 11 points plus de 500 m² = 50 points
- Représentants et agents de commerce, etc.
- jusqu'à 25 m² = 8 points de 101 à 200 m² = 22 points
de 26 à 50 m² = 12 points de 201 à 500 m² = 28 points
de 51 à 100 m² = 17 points plus de 500 m² = 50 points
- Personnes exerçant un travail indépendant
- jusqu'à 25 m² = 16 points de 101 à 200 m² = 44 points
de 26 à 50 m² = 24 points de 201 à 500 m² = 56 points

da 51 a 100 mq = 34 p. oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, vengono detratte le seguenti quote:

- a) 1.643,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2002, un reddito superiore a 2.840,00 Euro;

- b) 1.015,00 Euro se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2003/2004;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- certificati di iscrizione universitaria o di iscrizione a scuole secondarie superiori situate fuori Valle per l'anno 2003/2004, relativi a fratelli o sorelle dell'interessato

de 51 à 100 m² = 34 points plus de 500 m² = 100 points

C – Déductions

Les sommes indiquées ci-après sont déduites du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté :

- a) 1 643,00 euros pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2002 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu ;

- b) 1 015,00 euros si deux membres du foyer au moins sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2004, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet de la poste.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'un des établissements en question au titre de l'année scolaire 2003/2004 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée ;
- Certificats attestant l'inscription – au titre de l'année scolaire 2003/2004 – des frères ou sœurs de l'intéressé à des universités ou à des écoles secondaires du deuxième

to; l'omessa presentazione comporta l'automatica rinuncia ai benefici previsti.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Qualora l'importo della borsa determinato nei modi sopra indicati risulti essere superiore alle spese sostenute e debitamente documentate, lo stesso verrà rideterminato d'ufficio, con riferimento alle spese.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 5
Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6
Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine

degré situées hors de la Vallée d'Aoste. La non-présentation desdites pièces comporte l'exclusion automatique du bénéfice des aides en question.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4
Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B faisant partie intégrante du présent acte.

Si le montant de la bourse, calculé suivant les modalités susmentionnées, s'avère supérieur aux dépenses supportées et dûment documentées, il est rajusté d'office compte tenu desdites dépenses.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5
Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

Art. 6
Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 7
Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la veridicità des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations men-

di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 3 marzo 2004.

L'Assessore
CHARLES

TABELLA A

TABELLA ANNESSA AL BANDO DI CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DELLE SCUOLE SECONDARIE DI 2° GRADO. ANNO SCOLASTICO 2003/2004.

a) punteggio in base al reddito

fino a Euro 12.000,00	= 60 p.
da Euro 12.000,01 a Euro 13.500,00	= 50 p.
da Euro 13.500,01 a Euro 15.000,00	= 40 p.
da Euro 15.000,01 a Euro 17.000,00	= 30 p.
da Euro 17.000,01 a Euro 19.000,00	= 20 p.
da Euro 19.000,01 a Euro 21.000,00	= 10 p.
oltre Euro 21.000,01	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.

c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio

per ogni 52,00 Euro	1 p.
(Eventuale arrotondamenti: da 0 a 26,00 Euro	0 p.
da 26,01 Euro	1 p).

d) punteggio per particolari situazioni:

se lo studente è orfano di entrambi i genitori 25 p.
se lo studente è privo di un genitore o se

songères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

TABLEAU A

TABLEAU ANNEXÉ À L'AVIS DE CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIÈME DEGRÉ AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2003/2004.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 12 000,00 euros	60 points
de 12 000,01 euros à 13 500,00 euros	50 points
de 13 500,01 euros à 15 000,00 euros	40 points
de 15 000,01 euros à 17 000,00 euros	30 points
de 17 000,01 euros à 19 000,00 euros	20 points
de 19 000,01 euros à 21 000,00 euros	10 points
plus de 21 000,00 euros	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6/10	0 point	passable	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	très bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	excellent	60 points

Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.

c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :

pour chaque tranche de 52,00 euros	1 point
pour chaque tranche égale ou inférieure à 26,00 euros	0 point
pour chaque tranche allant de 26,01 euros à 51,99 euros	1 point

d) Points attribués dans des cas particuliers :

les deux parents de l'élève sont décédés 25 points
l'un des parents de l'élève est décédé ou ses

i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato	15 p.	parents sont divorcés et il figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié	15 points
se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità)	15 p.	l'un des parents de l'élève est reconnu inapte au travail (des certificats établis par l'autorité compétente doivent prouver ladite situation)	15 points
se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate)	15 p.	le revenu du foyer a subi des réductions pour des raisons documentées de chômage, de chômage technique, etc.	15 points
per ogni persona a carico del capo famiglia	10 p.	personnes à charge du chef de famille	10 points chacune
se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle	5 p.	deux membres au moins du foyer sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études	5 points

TABELLA B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
0 - 20	Euro	465,00
21 - 30	Euro	516,00
31 - 40	Euro	568,00
41 - 50	Euro	620,00
51 - 60	Euro	671,00
61 - 70	Euro	749,00
71 - 80	Euro	826,00
81 - 90	Euro	930,00
91 - 100	Euro	1.007,00
101 - 110	Euro	1.085,00
111 - 120	Euro	1.162,00
121 - 130	Euro	1.214,00
oltre i 130	Euro	1.343,00

Decreto 3 marzo 2004, prot. n. 9115/5/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2003/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Richiamata la legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante interventi regionali in materia di diritto allo studio;

TABLEAU B

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BORSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI
jusqu'à 20	465,00 euros
de 21 à 30	516,00 euros
de 31 à 40	568,00 euros
de 41 à 50	620,00 euros
de 51 à 60	671,00 euros
de 61 à 70	749,00 euros
de 71 à 80	826,00 euros
de 81 à 90	930,00 euros
de 91 à 100	1 007,00 euros
de 101 à 110	1 085,00 euros
de 111 à 120	1 162,00 euros
de 121 à 130	1 214,00 euros
plus de 130	1 343,00 euros

Arrêté du 3 mars 2004, réf. n° 9115/5/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2003/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Rappelant la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études ;

vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 441 in data 23 febbraio 2004, concernente l'approvazione del bando di concorso relativo all'attribuzione, per l'anno scolastico 2003/2004, di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 68/1993,

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2003/2004, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti;
- 4) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2002, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 27.000,00 Euro.

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito o con un reddito inferiore alle spese affrontate per gli studi), dovranno essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 2

Determinazione del reddito, del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 4 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 441 du 23 février 2004 portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68/1993,

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2003/2004, de bourses d'études aux élèves du lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Être inscrit au lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements ;
- 4) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2002, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 27 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande ;

NB : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (foyer sans revenu ou ayant un revenu inférieur aux frais supportés pour les études) des précisions sur les moyens de subsistance doivent être fournies, sur demande. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées compte tenu du revenu 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

NB : 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du reve-

nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2002, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2002, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

nu imposable ;

- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2002 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2002, les revenus déclarés par le/les parent/s décédé/s ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- e) Les éventuels revenus 2002 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 383,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i 2 anni) 1,5 p.
per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 383,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans) 1,5 point
par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene preso in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di 1.643,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2002, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou un travail indépendant – Représentants de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

C – Déductions

La somme de 1 643,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2002 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 16 aprile 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2003/2004;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4

Importo delle borse

L'importo delle borse di studio è determinato sulla base del punteggio totalizzato, nelle misure indicate nella tabella B, allegata al presente bando di cui fa parte integrante.

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 16 avril 2004, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet de la poste.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2003/2004 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notorietà, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4

Montant des bourses

Le montant des bourses est fixé sur la base des points obtenus au sens du tableau B faisant partie intégrante du présent acte.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude dressée en fonction du revenu, priorité étant donnée au revenu le plus faible.

Art. 5

Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

Art. 6

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 3 marzo 2004.

L'Assessore
CHARLES

TABELLA A

TABELLA ANNESSA AL BANDO DI CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A STUDENTI DEL LICEO LINGUISTICO DI COURMAYEUR. ANNO SCOLASTICO 2003/2004.

a) punteggio in base al reddito

fino a Euro 12.000,00	= 60 p.
da Euro 12.000,01 a Euro 13.500,00	= 50 p.
da Euro 13.500,01 a Euro 15.000,00	= 40 p.
da Euro 15.000,01 a Euro 17.000,00	= 30 p.
da Euro 17.000,01 a Euro 19.000,00	= 20 p.
da Euro 19.000,01 a Euro 21.000,00	= 10 p.
oltre Euro 21.000,01	= 0 p.

Punteggio supplementare per redditi derivanti esclusivamente da lavoro dipendente = 15 p.

b) punteggio per il merito di studio

6/10	= 0 p.	sufficiente	= 0 p.
6,5/10	= 10 p.		
7/10	= 20 p.	buono	= 20 p.
7,5/10	= 27 p.		
8/10	= 35 p.	distinto	= 35 p.
8,5/10	= 50 p.		
9/10	= 60 p.	ottimo	= 60 p.

Art. 5

Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

Art. 6

Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

TABLEAU A

TABLEAU ANNEXÉ À L'AVIS DE CONCOURS EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES AUX ÉLÈVES DU LYCÉE LINGUISTIQUE DE COURMAYEUR AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2003/2004.

a) Points attribués sur la base des revenus :

jusqu'à 12 000,00 euros	60 points
de 12 000,01 euros à 13 500,00 euros	50 points
de 13 500,01 euros à 15 000,00 euros	40 points
de 15 000,01 euros à 17 000,00 euros	30 points
de 17 000,01 euros à 19 000,00 euros	20 points
de 19 000,01 euros à 21 000,00 euros	10 points
plus de 21 000,00 euros	0 point

Points supplémentaires pour les revenus dérivant uniquement d'un travail salarié = 15 points

b) Points accordés sur la base du mérite :

6/10	0 point	passable	0 point
6,5/10	10 points		
7/10	20 points	bien	20 points
7,5/10	27 points		
8/10	35 points	très bien	35 points
8,5/10	50 points		
9/10	60 points	excellent	60 points

<p>In caso di diversa applicazione del merito scolastico, la tabella viene applicata per analogia.</p> <p>c) punteggio per le spese sostenute per motivi di studio</p> <p>per ogni 52,00 Euro 1 p. (Eventuale arrotondamenti: da 0 a 26,00 Euro 0 p. da 26,01 Euro 1 p).</p> <p>d) punteggio per particolari situazioni:</p> <p>se lo studente è orfano di entrambi i genitori 25 p. se lo studente è privo di un genitore o se i genitori sono divorziati e lo studente figura sullo stato di famiglia del genitore richiedente, a condizione però che quest'ultimo non si sia risposato 15 p.</p> <p>se un genitore dello studente è inabile al lavoro (tale situazione è da dimostrarsi con certificati rilasciati dalla competente autorità) 15 p.</p> <p>se si verificano casi di riduzione del reddito familiare dovuti a disoccupazione, messa in cassa integrazione, ecc. (tali situazioni devono essere debitamente documentate) 15 p.</p> <p>per ogni persona a carico del capo famiglia 10 p.</p>	<p>Au cas où le mérite ferait l'objet d'un système de notation différent, le tableau ci-dessus est appliqué par analogie.</p> <p>c) Points attribués sur la base des dépenses supportées pour des raisons d'études :</p> <p>pour chaque tranche de 52,00 euros 1 point pour chaque tranche égale ou inférieure à 26,00 euros 0 point pour chaque tranche allant de 26,01 euros à 51,99 euros 1 point</p> <p>d) Points attribués dans des cas particuliers :</p> <p>les deux parents de l'élève sont décédés 25 points l'un des parents de l'élève est décédé ou ses parents sont divorcés et il figure sur la fiche familiale du demandeur, à condition que ce dernier ne se soit pas remarié 15 points</p> <p>l'un des parents de l'élève est reconnu inapte au travail (des certificats établis par l'autorité compétente doivent prouver ladite situation) 15 points</p> <p>le revenu du foyer a subi des réductions pour des raisons documentées de chômage, de chômage technique, etc. 15 points</p> <p>personnes à charge du chef de famille 10 points chacune</p>
--	--

TABELLA B

PUNTI TOTALIZZATI	IMPORTO BORSA DI STUDIO AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE	
fino a 30	Euro	439,00
31 - 40	Euro	491,00
41 - 50	Euro	542,00
51 - 55	Euro	568,00
56 - 60	Euro	594,00
61 - 65	Euro	620,00
66 - 70	Euro	646,00
71 - 75	Euro	723,00
oltre i 75	Euro	775,00

TABLEAU B

POINTS OBTENUS	MONTANT DE LA BOURSE D'ÉTUDES, Y COMPRIS LES RETENUES AU SENS DE LA LOI
jusqu'à 30	439,00 euros
de 31 à 40	491,00 euros
de 41 à 50	542,00 euros
de 51 à 55	568,00 euros
de 56 à 60	594,00 euros
de 61 à 65	620,00 euros
de 66 à 70	646,00 euros
de 71 à 75	723,00 euros
plus de 75	775,00 euros

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 8 marzo 2004, n. 20.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ALLIOD Lidia
2. BENZO Claudio
3. BICH Maurizio
4. CAMPO Patrizia
5. CANTELE Luca
6. HERIN Cesarina
7. PESSION Luca

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 9 marzo 2004, n. 21.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 20 du 8 mars 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 21 du 9 mars 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'azienda alberghiera denominata «Du Soleil» di COGNE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2004.

L'Assessore
CAVERI

L'établissement hôtelier dénommé « Du Soleil » de COGNE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 18 marzo 2004, n. 1310.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2004.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di approvare il bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola, per l'anno 2004, allegato al presente provvedimento;

2) di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
MOSQUET

Il Dirigente
DUPONT

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAL PIANO DI SVILUPPO RURALE DELLA VALLE D'AOSTA NELL'AMBITO DELLA MECCANIZZAZIONE AGRICOLA – ANNO 2004

1. Premessa

Il Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta, approvato dal Consiglio regionale in data 24 gennaio 2001 con

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 1310 du 18 mars 2004,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste.

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DE
L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) Est approuvé l'avis public, annexé au présent acte, en vue de l'octroi, au titre de 2004, des subventions pour la mécanisation agricole prévues par le Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Enrico MOSQUET

Le coordinateur,
Emanuele DUPONT

AVIS PUBLIC EN VUE DE L'OCTROI, AU TITRE DE 2004, DES SUBVENTIONS POUR LA MÉCANISATION AGRICOLE PRÉVUES PAR LE PLAN DE DÉVELOPPEMENT RURAL DE LA VALLÉE D'AOSTE.

1. Préambule

La mesure I.A.1 « Investissements dans les exploitations agricoles » du Plan de développement rural de la

deliberazione n. 1807/XI, nell'ambito della Misura I.A.1 «investimenti nelle aziende agricole» prevede tra l'altro interventi tesi a migliorare e modernizzare la meccanizzazione aziendale, la lavorabilità dei terreni, le condizioni di lavoro degli addetti, la raccolta, la trasformazione e la vendita dei prodotti aziendali, la difesa delle colture dalle avversità e dalla fauna selvatica.

2. Tipologia degli interventi

Il presente bando fissa i termini e le condizioni per la presentazione delle domande di contributo nelle spese sostenute dalle aziende agricole per l'acquisto di macchine e attrezzi agricoli la cui tipologia sia conforme a quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 631 in data 8 marzo 2004.

Gli aiuti sono concessi nei limiti delle disponibilità di bilancio per l'anno 2004.

3. Area interessata

Gli interventi si attuano per le aziende agricole ubicate e operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

4. Beneficiari

Possono beneficiare delle provvidenze previste i conduttori di aziende agricole, singoli od associati, nonché i proprietari non conduttori di alpeggi, relativamente ad investimenti riguardanti le attrezzature per la trasformazione dei prodotti aziendali.

I beneficiari devono soddisfare i requisiti di redditività aziendale, della buona pratica agricola, quelli minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali e quelli relativi alla sufficiente capacità professionale; quest'ultima condizione può essere dimostrata da un titolo di studio in campo agrario, dall'attività almeno triennale in qualità di conduttore o di coadiuvante in un'azienda agricola o dalla partecipazione a corsi specifici di formazione professionale.

5. Entità dell'aiuto pubblico

Sono concessi contributi in conto capitale nelle seguenti misure:

- fino al 40% della spesa ritenuta ammissibile ai giovani agricoltori, definiti ai sensi della normativa vigente, purché l'acquisto del macchinario o dell'attrezzatura avvenga entro cinque anni dal primo insediamento.
- fino al 35% della spesa ritenuta ammissibile agli agricoltori che risultano iscritti nell'elenco dei coltivatori diretti dell'INPS e agli agricoltori part time, intendendo per questi ultimi i conduttori di aziende che dedicano al lavoro aziendale almeno 200 giornate annue ed il cui

Vallée d'Aoste approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001 comprend, entre autres, des actions visant à améliorer et à moderniser la mécanisation agricole, le mode d'exploitation des terres, les conditions de travail des acteurs agricoles, la récolte, la transformation et la vente des produits agricoles, ainsi qu'à protéger les cultures contre les mauvaises conditions atmosphériques et contre la faune sauvage.

2. Actions

Le présent avis fixe les délais et les modalités de présentation des demandes de subvention au titre des dépenses supportées par les exploitations agricoles pour l'achat de machines et d'équipements agricoles en conformité avec les dispositions établies par la délibération du Gouvernement régional n° 631 du 8 mars 2004.

Les subventions en cause sont octroyées dans les limites des crédits inscrits au budget 2004.

3. Zone concernée

Ont vocation à bénéficier desdites subventions uniquement les exploitations agricoles situées et œuvrant sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Bénéficiaires

Les subventions visées au présent avis peuvent être accordées aux exploitants agricoles, seuls ou associés, ainsi qu'aux propriétaires d'alpage non-alpagistes au titre des investissements relatifs aux équipements pour la transformation des produits agricoles.

Pour obtenir la subvention, tout demandeur doit réunir les conditions requises en matière de rentabilité de l'entreprise et de bonnes pratiques agricoles, ainsi que les conditions minimales en matière d'environnement, d'hygiène et de bien-être des animaux. Il doit par ailleurs posséder une compétence suffisante, attestée par un titre d'études dans le domaine agricole, par le fait d'avoir exercé, pendant trois ans minimum, l'activité d'exploitant agricole ou d'aide familial ou bien par le fait d'avoir participé à des cours de formation spécifiques en la matière.

5. Montant des subventions

Les subventions en capital sont accordées selon les pourcentages suivants :

- 40 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des jeunes agriculteurs tels qu'ils sont définis par les dispositions en vigueur, à condition que l'achat des machines et des équipements soit effectué dans un délai de cinq ans à compter de la première installation ;
- 35 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des agriculteurs inscrits au Répertoire des exploitants agricoles de l'INPS et des agriculteurs à temps partiel, à savoir, les exploitants agricoles qui exercent cette activité pendant 200 jours par an au moins et dont

- reddito lordo extraziendale non supera i 12.000 euro annui.
- fino al 30% della spesa ritenuta ammissibile per tutti gli altri casi.

6. Criteri di valutazione e priorità

Al fine della formazione della graduatoria delle domande presentate, vengono fissati i seguenti criteri di priorità con relativi punteggi:

1) qualifica professionale

- giovane agricoltore 80 punti
- coltivatore diretto 40 punti
- coltivatore part time 20 punti

2) mantenimento del territorio

- adesione alle misure agroambientali sottomisura biologico 60 punti
- adesione alle misure agroambientali 40 punti
- adesione alla indennità compensativa 20 punti

3) tipologia del macchinario

- macchinario semovente 50 punti
- macchinario portato o trainato 20 punti

4) entità della spesa

- superiore ai 20.000 euro 60 punti
- compresa tra i 10.000 ed i 20.000 euro 40 punti
- compresa tra i 5.000 ed i 10.000 euro 20 punti

5) dimensione aziendale

- Aziende zootecniche ($0,5 < \text{UBA}/\text{Ha} < 4$ su base annua)
 - SAU superiore a 50 ettari 50 punti
 - SAU compresa tra 30 e 50 ettari 40 punti
 - SAU compresa tra 20 e 30 ettari 30 punti
 - SAU compresa tra 10 e 20 ettari 20 punti
 - SAU compresa tra 5 e 10 ettari 10 punti
- Aziende con colture specializzate (Frutteto, Vigneto, Piccoli frutti, Piante medicinali ed aromatiche, Serre, Vivai, Patata, Ortaggi)
 - SAU superiore a 5 ettari 50 punti
 - SAU compresa tra 3 e 5 ettari 40 punti
 - SAU compresa tra 2 e 3 ettari 30 punti
 - SAU compresa tra 1 e 2 ettari 20 punti
 - SAU compresa tra 0,5 e 1 ettaro 10 punti

7. Criteri di ammissibilità e di presentazione delle domande

Le domande di partecipazione al bando, eccezion fatta

le revenu brut dérivant d'autres activités ne dépasse pas les 12 000,00 euros par an ;

- 30 p. 100 de la dépense estimée éligible (au maximum) en faveur des agriculteurs qui ne sont pas inclus dans les catégories visées aux points précédents.

6. Critères d'évaluation et priorités

Les demandes présentées doivent être classées compte tenu des critères de priorité indiqués ci-après et des points figurant en regard :

1) Profession

- Jeune agriculteur 80 points
- Exploitant agricole 40 points
- Agriculteur à temps partiel 20 points

2) Modes d'exploitation

- Mesures agro-environnementales – sous-mesure biologique 60 points
- Mesures agro-environnementales 40 points
- Indemnité de compensation 20 points

3) Typologie des machines

- Machine autotractée 50 points
- Machine portée ou tractée 20 points

4) Dépense

- supérieure à 20 000,00 euros 60 points
- de 10 000,00 à 20 000,00 euros 40 points
- de 5 000,00 à 10 000,00 euros 20 points

5) Dimension de l'exploitation

- Exploitations d'élevage ($0,5 < \text{UGB}/\text{Ha} < 4$ – valeur actualisée chaque année)
 - SAU supérieure à 50 hectares 50 points
 - SAU comprise entre 30 et 50 hectares 40 points
 - SAU comprise entre 20 et 30 hectares 30 points
 - SAU comprise entre 10 et 20 hectares 20 points
 - SAU comprise entre 5 et 10 hectares 10 points
- Exploitations spécialisées (vergers, vignes, petits fruits, plantes médicinales et aromatiques, serres, pépinières, pommes de terre, légumes)
 - SAU supérieure à 5 hectares 50 points
 - SAU comprise entre 3 et 5 hectares 40 points
 - SAU comprise entre 2 et 3 hectares 30 points
 - SAU comprise entre 1 et 2 hectares 20 points
 - SAU comprise entre 0,5 et 1 hectare 10 points

7. Critères d'admissibilité et de présentation des demandes

Les demandes de subvention, à l'exception de celles re-

per gli acquisti autorizzati con parere preliminare, devono essere corredate da fatture regolarmente quietanzate e date non anteriormente al 24 settembre 2003. Gli acquisti di importo superiore a 5000 € devono essere autorizzati preliminarmente dall'Ufficio attrezzi agricoli. Non vengono prese in considerazione domande di contributo di importo inferiore a 250 € per singola tipologia di attrezzatura.

Le domande di contributo redatte sugli appositi modelli predisposti dall'Assessorato Agricoltura risorse naturali e protezione civile devono pervenire entro 90 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Tali domande possono pervenire per Posta o presentate direttamente all'Ufficio attrezzi agricoli dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, il quale rilascerà apposita ricevuta.

La graduatoria verrà affissa all'albo dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile (Località Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE) entro 90 giorni dalla chiusura dei termini per la presentazione delle domande.

L'Ufficio attrezzi agricoli valuta la funzionalità delle macchine o delle attrezzature in relazione alla tipologia ed alle dimensioni aziendali, sulla base dei parametri stabiliti dalla deliberazione di Giunta n. 631 dell'8 marzo 2004. L'attrezzatura non potrà essere distolta dall'uso per il periodo di ammortamento indicato, ed il beneficiario si impegna a mantenere i requisiti di ammissibilità a contributo per cinque anni a far data dalla concessione dello stesso.

Limiti massimali di spesa

Per le attrezzature ed i macchinari di seguito elencati sono previsti i seguenti massimali di spesa:

**PREZZI MEDI PER FASCE DI POTENZA
TRATTRICI 4 RM – IVA ESCLUSA**

13-15 CV	16-30 CV	31-40 CV	41-50 CV	51-60 CV	61-70 CV	71-80 CV
7.500,00	10.500,00	16.500,00	20.500,00	25.500,00	31.000,00	34.500,00

**TRATTRICI CON PIANALE
DI CARICO – IVA ESCLUSA**

13-15 CV	16-25 CV	26-35 CV	36-45 CV	46-60 CV
7.000,00	10.500,00	13.500,00	18.500,00	20.500,00

lative aux achats autorisés au préalable, doivent être assorties des factures acquittées, établies après le 24 septembre 2003. Les achats dont le montant dépasse 5 000 € doivent être autorisés au préalable par le Bureau de l'outillage agricole. Les demandes de subvention relatives à l'achat de machines d'un montant inférieur à 250 € chacune ne sont pas prises en compte.

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, doivent parvenir audit assessorat dans les 90 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les demandes susdites peuvent être envoyées par la voie postale ou présentées directement au Bureau de l'outillage agricole de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, qui délivrera le récépissé y afférent.

Le classement des ayants droit sera publié au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE) dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de subvention.

Le Bureau de l'outillage agricole procède à l'évaluation du caractère fonctionnel des machines et des équipements concernés compte tenu du type et des dimensions des exploitations et sur la base des paramètres fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 631 du 8 mars 2004. Les équipements doivent être utilisés aux fins pour lesquels ils ont été achetés pendant toute la durée de la période d'amortissement y afférente ; le bénéficiaire s'engage par ailleurs à maintenir les conditions requises aux fins de la subvention pendant cinq ans à compter de la date d'octroi de celle-ci.

Plafonds de dépense

Les plafonds de dépense au titre des équipements et des machines indiqués ci-après sont calculés comme suit :

**PRIX MOYENS PAR TRANCHE DE PUISSANCE
TRACTEURS À 4 ROUES MOTRICES – IVA EXCLUE**

TRATTRICI SPECIALI
CON RUOTE ISODIAMETRICHE – IVA ESCLUSA

TRACTEURS SPÉCIAUX
AVEC ROUES D'ÉGAL DIAMÈTRE – IVA EXCLUE

13-21 CV 14.500,00	22-40 CV 17.000,00	41-60 CV 23.500,00	61-69 CV 26.000,00	70-80 CV 31.000,00
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

È determinata la spesa massima ammessa (I.V.A. esclusa) per le seguenti macchine:

– Rimorchi a 2 assi di portata non superiore a 50 q.	€	6.000,00
– Rimorchi a 1 asse di portata non superiore a 50 q.	€	5.000,00
– Raccogliballatrici	€	8.500,00
– Rotoimballatrici	€	12.000,00
– Botte spandilquame di portata non superiore a 50 q.	€	11.000,00
– Rimorchi spandiletame di portata non superiore a 5 mc	€	6.000,00
– Motoseghe	€	700,00
– Decespugliatore	€	600,00
– Spaccalegna	€	1.000,00
– Seghe a banco e circolari	€	700,00
– Alambicco	€	2.300,00
– Caricatore frontale	€	7.000,00
– Idropulitrice	€	1.400,00
– Mulino	€	1.300,00
– Motocarriola	€	3.000,00
– Argano forestale	€	3.000,00
– Portaattrezzi «chenillette»	€	34.500,00

Per le tipologie di macchinari non contemplate nel suindicato elenco l'Ufficio attrezzi agricoli dell'Assessorato potrà stabilire una spesa massima ammessa a contributo, basandosi sui valori medi di mercato.

Modalità di informazione dei potenziali beneficiari

Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pubblicizzato con appositi comunicati stampa.

Ricorsi

Eventuali ricorsi possono essere presentati al

Les plafonds de dépense, IVA exclue, au titre des machines indiquées ci-après sont calculés comme suit :

– Remorques à deux essieux (charge maximale : 50 q)	6 000,00 €
– Remorques à un essieu (charge maximale : 50 q)	5 000,00 €
– Ramasseuses-presses	8 500,00 €
– Ramasseuses-presses à grosses balles	12 000,00 €
– Tonne à lisier (charge maximale 50 q)	11 000,00 €
– Épanduses à fumier (charge maximale 5 m ³)	6 000,00 €
– Tronçonneuses	700,00 €
– Débroussailleuses	600,00 €
– Fendeuse	1 000,00 €
– Scies à table et scies circulaires	700,00 €
– Alambic	2 300,00 €
– Chargeuse frontale	7 000,00 €
– Nettoyeur à haute pression	1 400,00 €
– Moulin	1 300,00 €
– Motobrouette	3 000,00 €
– Treuil forestier	3 000,00 €
– Chenillette	34 500,00 €

Pour ce qui est des machines qui ne sont pas indiquées dans la liste ci-dessus, le Bureau de l'outillage agricole fixe le plafond de dépense éligible sur la base des valeurs moyennes de marché.

Modalités d'information

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sa publicité est assurée par des communiqués de presse.

Recours

Tout éventuel recours doit être présenté au coordinateur

Coordinatore del Dipartimento Agricoltura entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria all'albo dell'Assessorato Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, Località Grande Charrière, 66 - SAINT-CHRISTOPHE.

du Département de l'agriculture dans un délai de 30 jours à compter de la publication du classement des ayants droit au tableau d'affichage de l'assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (66, Grande-Charrière - SAINT-CHRISTOPHE).

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1 du 12 janvier 2004,

Deliberazione 12 gennaio 2004, n. 1.

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

délibère

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 20 428,00 € (vingt mille quatre cent vingt-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

1) È approvato il prelievo della somma di € 20.428,00 (ventimilaquattrocentoventotto/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 39450 «Dépenses pour le matériel destiné à l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier valdôtain» 428,00 €

Cap. 39450 «Spese per materiale di supporto all'attività di vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta» € 428,00

Chap. 40895 «Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage» 20 000,00 €

Cap. 40895 «Oneri per danni causati dalla fauna selvatica» € 20.000,00

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 33 du 19 janvier 2004,

Deliberazione 19 gennaio 2004, n. 33.

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Omissis

délibère

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 75 565,88 € (soixante-quinze mille cinq cent soixante-cinq et quatre-vingt-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 75 565,88 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 80 du 26 janvier 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 26 000,00 € (vingt-six mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47575 «Dépenses pour l'achat de publications pour la promotion de l'artisanat» 11 000,00 €

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 15 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 235.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ludovico COLOMBATI in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio.

1) È approvato il prelievo della somma di € 75.565,88 (settantacinquemilacinquecentosessantacinque/88) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del sottoelencato capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali» € 75.565,88

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 80.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 26.000,00 (ventiseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47575 «Spese per acquisto di pubblicazioni per la promozione dell'artigianato» € 11.000,00

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» € 150.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 235 du 2 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ludovico COLOMBATI en qualité de représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, il sig. Ludovico COLOMBATI, nato ad AOSTA il 17.03.1961, in qualità di componente, rappresentante della Regione, in seno al Collegio dei revisori dei conti dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso, per un quinquennio.

Délibération n° 252 du 9 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 550 000,00 € (cinq cent cinquante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 54705 «Financement des fonds d'établissement et rémunération des activités supplémentaires visées à la convention collective nationale du travail du secteur de l'éducation du 26 mai 1999» 400 000,00 €

Chap. 57800 «Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière» 150 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 253.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Ludovico COLOMBATI, né à AOSTE le 17 mars 1961, est désigné représentant de la Région au Conseil des commissaires aux comptes de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, pour un quinquennat.

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 252.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 550.000,00 (cinquecentocinquantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 54705 «Finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività agiuntive di cui al c. c. n. l. - scuola del 26 maggio 1999» € 400.000,00

Cap. 57800 «Contributo per il funzionamento del Museo minerario regionale» € 150.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 253 du 9 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 631.079,56;
	<u>€ 631.079,56;</u>
	Totale in diminuzione <u>€ 631.079,56;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 23.240,56;
Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico € 1.884,02;
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici € 40.077,06;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 86.160,50;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali € 58.268,80;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 52.417,20;
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale € 241.243,12;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 631 079,56 €
	<u>631 079,56 €</u>
	Total diminution <u>631 079,56 €</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et à la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 23 240,56 €
Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique » 1 884,02 €
Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages structuraux de protection contre les risques hydrogéologiques » 40 077,06 €
Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 86 160,50 €
Chap. 41760	« Dépenses pour les ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux » 58 268,80 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 52 417,20 €
Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional » 241 243,12 €
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réamé-

acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati
€ 127.788,30;

Totale in aumento € 631.079,56;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento
€ 631.079,56;

in aumento

Struttura dirigenziale

«Direzione Promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale

062007 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 41760

Rich. 12594 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno

«Liquidazione fattura all'impresa F.lli Dufour s.r.l. di Saint-Vincent relativa al VI s.a.l. per lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del CMF Ru de Joux nelle loc. Prala e Vencorere in Comune di Verrayes (D.C. n. 988/X del 09.11.1994)»

€ 41.132,80;

Impegno

«Liquidazione parcella al dott. for. Grato Chatrian relativa al VII acconto per la direzione dei lavori di costruzione adduttrice principale e distribuzione impianto di irrigazione a pioggia in

nagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 127 788,30 €

Total augmentation 631 079,56 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement
631 079,56 €

Augmentation

Structure de direction

« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion

062007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41760

Détail 12594 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement

« Paiement à l'entreprise "F.lli Dufour srl di Saint-Vincent" de la facture relative au 6° état d'avancement des travaux de construction de l'installation automatisée d'arrosage par aspersion sur le ressort du Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux », à Prala et Vencorerein, dans la commune de Verrayes (DCR n° 988/X du 9 novembre 1994) » 41 132,80 €

Engagement

« Paiement du 7° acompte des honoraires dus à M. Grato Chatrian pour la direction des travaux de construction de l'adducteur principal et de l'installation d'arrosage par aspersion, dans la com-

	Comune di Nus (D.G.R. n. 351 del 14.02.2000)» € 17.136,00;		mune de Nus (DGR n° 351 du 14 février 2000) » 17 136,00 €
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al c.m.f. Buthier per i lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia in località Pleno e Besenvaud (D.G.R. n. 8684 del 22.10.1993)» € 86.160,50;	Engagement	« Paiement au Consortium d'amélioration foncière "Buthier" de la subvention prévue pour les travaux de construction d'une installation d'arrosage par aspersion à Pléno et à Besenvaud (DGR n° 8684 du 22 octobre 1993) » 86 160,50 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006 (nuova istituzione)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006 (nouvel objectif)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12613 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12613 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella al ragg.to temporaneo dei geom. E. Bertino, V. Louvin e del geol. M. Farina per la progettazione definitiva ed esecutiva e della perizia geologica dei lavori di recupero del Ru de Runaz e del sentiero di servizio nel Comune di Avise (D.G.R. n. 4610 del 14.12.1998)» € 23.240,56;	Engagement	« Paiement des honoraires dus au groupement temporaire composé par le géomètre E. Bertino, le géomètre V. Louvin et le géologue M. Farina pour la rédaction du projet définitif, du projet d'exécution et de l'expertise géologique des travaux de remise en état du Ru de Runaz et du sentier y afférent, dans la commune d'Avise (DGR n° 4610 du 14 décembre 1998) » 23 240,56 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21880		Chap. 21880	
Rich. 12614 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12614 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 583 del 28.11.2003 alla società IN.VA. s.p.a. relativa all'analisi, verifica e realizzazione del sistema informativo BREL	Engagement	« Paiement de la facture n° 583 du 28 novembre 2003 à la société IN.VA SpA pour l'analyse, la vérification et la réalisation du système d'information BREL

	(D.G.R. n. 305 del 02.02.1998)» € 1.884,02;		(DGR n° 305 du 2 février 1998) » 1 884,02 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52145		Chap. 52145	
Rich. 12622 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12622 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 24.11.2003 all'Impresa Gugliotta Gaetano relativa al III s.a.l. per i lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora in loc. Thumel in Comune di Rhêmes-Notre-Dame (D.G.R. n. 789 del 26.03.2001)» € 241.243,12;	Engagement	« Paiement à l'entreprise Gugliotta Gaetano de la facture n° 21 du 24 novembre 2003 relative au 3 ^e état d'avancement des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire à Thumel, dans la commune de Rhêmes-Notre-Dame (DGR n° 789 du 26 mars 2001) » 241 243,12 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 31/01 dell'01.12.2003 all'impresa R.O.A.N. s.p.a. relativa al IX s.a.l. per i lavori di costruzione dell'acquedotto consortile Courmayeur - Aosta (D.G.R. n. 3721 del 25.10.1999)» € 120.750,30;	Engagement	« Paiement à l'entreprise R.O.A.N. SpA de la facture n° 31/01 du 1 ^{er} décembre 2003 relative au 9 ^e état d'avancement des travaux de construction du réseau consortial de distribution de l'eau Courmayeur - Aoste (DGR n° 3721 du 25 octobre 1999) » 120 750,30 €
Impegno	«Liquidazione parcella n. 2 del 07.01.2004 all'ing. Claudio Cretier per la direzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto consortile Courmayeur - Aosta (D.G.R. n. 2455 del 24.07.2000)» € 5.997,60;	Engagement	« Paiement de la facture n° 2 du 7 janvier 2004 à M. Claudio Crétier, ingénieur, pour la direction des travaux de construction du réseau consorcial de distribution de l'eau Courmayeur - Aoste (DGR n° 2455 du 24 juillet 2000) » 5 997,60 €
Impegno	«Liquidazione parcella n. 3 del 07.01.2004 all'ing. Claudio Cretier per il coordinamento della sicurezza relativa ai lavori di costruzione dell'acque-	Engagement	« Paiement de la facture n° 3 du 7 janvier 2004 à M. Claudio Crétier, ingénieur, pour la coordination des mesures de sécurité relatives aux travaux de

dotto consortile Courmayeur - Aosta
(P.D. n. 4976 del 30.08.2000)»
€ 1.040,40;

Cap. 38400

Rich. 12623
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parcella n. 3 del 09.01.2004 all'ing. Alberto Devoti per la direzione dei lavori di sistemazione idraulica del fiume Dora Baltea nei Comuni di Verrès e Issogne (D.G.R. n. 4284 del 29.11.1999)»
€ 40.077,06;

Struttura dirigenziale «Direzione Viabilità»

Obiettivo gestionale 162002 (nuova istituzione)
«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51300

Rich. 12626
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parcella al geom. Massimo Fabiane relativa alla redazione della planimetria catastale aggiornata della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 3927 del 20.11.2000)»
€ 44.064,00;

Impegno «Liquidazione parcella al geom. Giorgio Pedrazzi relativa alla redazione della planimetria catastale aggiornata della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas (D.G.R. n. 3927 del 20.11.2000)»
€ 8.353,20;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 327 du 16 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

construction du réseau consorcial de distribution de l'eau Courmayeur - Aosta (AD n° 4976 du 30 août 2000) »
1 040,40 €

Chap. 38400

Détail 12623
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement de la facture n° 3 du 9 janvier 2004 à M. Alberto Devoti, ingénieur, pour la direction des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, dans les communes de Verrès et d'Issogne (DGR n° 4284 du 29 novembre 1999) »
40 077,06 €

Structure de direction « Direction de la voirie »

Objectif de gestion 162002 (nouvel objectif)
« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 12626
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement des honoraires dus au géomètre Massimo Fabiane pour la mise à jour du plan cadastral de la RR n° 45 de la vallée du Lys (DGR n° 3927 du 20 novembre 2000) »
44 064,00 €

Engagement « Paiement des honoraires dus au géomètre Giorgio Pedrazzi pour la mise à jour du plan cadastral de la RR n° 45 de la vallée du Lys (DGR n° 3927 du 20 novembre 2000) »
8 353,20 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 327.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 12 000,00 € (douze mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47575 Dépenses pour l'achat de publications pour la promotion de l'artisanat
2 000,00 €

Chap. 57800 Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière
10 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 328.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).
€ 8.856,35;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 12.000,00 (dodicimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47575 «Spese per acquisto di pubblicazioni per la promozione dell'artigianato»
€ 2.000,00

Cap. 57800 «Contributo per il funzionamento del Museo minerario regionale»
€ 10.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 328 du 16 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »
8 856,35 €

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

	strativi (spese di investimento).	€ 312.865,12;
		<u>€ 312.865,12;</u>
	Totale in diminuzione	<u>€ 321.721,47;</u>
<i>in aumento</i>		
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€ 444,20;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 234.209,53;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 348,02;
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	€ 8.856,35;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 3.710,50;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 57.020,15;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 17.132,72;
	Totale in aumento	<u>€ 321.721,47;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

	ministrative (dépenses d'investissement) »	312 865,12 €
		<u>312 865,12 €</u>
	Total diminution	<u>321 721,47 €</u>

Augmentation

Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements »	444,20 €
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	234 209,53 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	348,02 €
Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »	8 856,35 €
Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	3 710,50 €
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	57 020,15 €
Chap. 64820	« Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives »	17 132,72 €
	Total augmentation	<u>321 721,47 €</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti € 8.856,35;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires 8 856,35 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento € 312.865,12;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement 312 865,12 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12615 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 19/2003 del 27.11.2003 all'arch. Claudio Borgis per il coordinamento della sicurezza dei lavori di rifacimento manto di copertura stabile Ass.to Territorio, Ambiente e OO.PP. (P.D. n. 4987 del 30.08.2000)» € 444,20;		
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12607	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12607	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 04 del 26.11.2003 al geom. Roberto Luccio per il coordinamento della sicurezza dei lavori di costruzione di un centro servizi in Comune di Issogne (P.D. n. 7723 del 28.12.2000)» € 3.444,86;	Engagement	Liquidation en faveur du géomètre Roberto Luccio de la facture n° 04 du 26 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction d'un centre de services dans la commune d'Issogne (AD n° 7723 du 28 décembre 2000) 3 444,86 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'arch. Riccardo Coquillard per il collaudo dei lavori di completamento di un centro sportivo in Comune di Gressoney-Saint-Jean (D.G.R. n. 10067 del 07.12.1995)» € 13.687,86;	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Riccardo Coquillard de la facture relative au récolement des travaux d'achèvement d'un centre sportif, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (DGR n° 10067 du 7 décembre 1995) 13 687,86 €
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 3 del	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte

	25.11.2003 all'arch. Dayna Giuffrè per il coordinamento della sicurezza dei lavori di realizzazione di un tempio crematorio presso il cimitero di Aosta (P.D. n. 4164 del 19.07.2000)»		Dayna Giuffrè de la facture n° 3 du 25 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de la salle de cérémonie du Crématorium du cimetière d'Aoste (AD n° 4164 du 19 juillet 2000)
	€ 1.738,07;		1 738,07 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2 del 25.11.2003 all'arch. Dayna Giuffrè per la direzione dei lavori di realizzazione di un tempio crematorio presso il cimitero di Aosta (D.G.R. n. 2297 del 10.07.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Dayna Giuffrè de la facture n° 2 du 25 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de la salle de cérémonie du Crématorium du cimetière d'Aoste (DGR n° 2297 du 10 juillet 2000)
	€ 1.972,43;		1 972,43 €
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12593	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 15/03 del 21.11.2003 all'AIT Studio s.r.l. per il coordinamento della sicurezza in fase di costruzione della cantina di vinificazione presso l'I.A.R. di Aosta (D.G.R. n. 4172 del 22.11.1999)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'AIT Studio srl de la facture n° 15/03 du 21 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction de la cave de vinification de l'IAR d'Aoste (DGR n° 4172 du 22 novembre 1999)
	€ 7.956,00;		7 956,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14/03 del 21.11.2003 all'AIT Studio s.r.l. per la direzione lavori in fase di costruzione della cantina di vinificazione presso l'I.A.R. di Aosta (D.G.R. n. 4172 del 22.11.1999)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'«AIT Studio srl» de la facture n° 14/03 du 21 novembre 2003 relative à la direction des travaux de construction de la cave de vinification de l'IAR d'Aoste (DGR n° 4172 du 22 novembre 1999)
	€ 28.152,00;		28 152,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1 del 05.01.2004 al geom. Roberto Gai per assistenza dei lavori presso l'ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès (D.G.R. n. 1581 del 22.05.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur du géomètre Roberto Gai de la facture n° 1 du 5 janvier 2004 relative à l'assistance des travaux de l'ancienne filature de coton Brambilla, dans la commune de Verrès (DGR n° 1581 du 22 mai 2000)
	€ 20.912,15;		20 912,15 €
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12617 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12617 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 22.10.2003 all'arch. Paolo Rollandin per il coordinamento della sicurezza dei lavori di realizzazione di un parcheggio per i dipendenti dello stabilimento Balteadisk in Comune di Arnad (P.D. n. 4991 del 30.08.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'architecte Paolo Rollandin de la facture n° 21 du 22 octobre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation d'un parking destiné au personnel de «Balteadisk», dans la commune d'Arnad (AD n° 4991 du 30 août 2000)
	€ 348,02;		348,02 €
Cap. 47802		Chap. 47802	

Rich. 12618 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12618 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 27/2003 del 17.11.2003 all'ing. Fabio Croatto per il coordinamento della sicurezza dei lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (P.D. n. 5595 del 29.09.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Fabio Croatto de la facture n° 27/2003 du 17 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (AD n° 5595 du 29 septembre 2000)
	€ 1.074,41;		1 074,41 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 28/2003 del 17.11.2003 all'ing. Fabio Croatto per la direzione dei lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (D.G.R. n. 3313 del 02.10.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Fabio Croatto de la facture n° 28/2003 du 17 novembre 2003 relative à la direction des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 3313 du 2 octobre 2000)
	€ 7.781,94;		7 781,94 €
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 52/03 del 17.11.2003 all'ing. Silvano Meroi per la direzione dei lavori di adeguamento degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (D.G.R. n. 4623 del 30.12.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 52/03 du 17 novembre 2003 relative à la direction des travaux de mise aux normes des installations électriques et de anti-incendie de la Maison de jeu de Saint-Vincent (DGR n° 4623 du 30 décembre 2000)
	€ 8.457,26;		8 457,26 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 53/03 del 17.11.2003 all'ing. Silvano Meroi per il coordinamento della sicurezza dei lavori di adeguamento degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco di Saint-Vincent (P.D. n. 134 del 24.01.2001)»	Engagement	Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 53/03 du 17 novembre 2003 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de mise aux normes des installations électrique et anti-incendie de la Maison de jeu de Saint-Vincent (AD n° 134 du 24 janvier 2001)
	€ 3.351,47;		3 351,47 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20/2003 del 05.12.2003 allo Studio 3GV Progetti s.s. per la progettazione della diversa destinazione del modulo aggiuntivo della nuova aviorimessa presso l'aeroporto regionale Corrado Gex (D.G.R. n. 928 del 27.03.2000)»	Engagement	Liquidation en faveur de «Studio 3GV Progetti s.s.» de la facture n° 20/2003 du 5 décembre 2003 relative à la conception du projet de destination différente du module supplémentaire du nouveau hangar, à l'aéroport régional Corrado Gex (DGR n° 928 du 27 mars 2000)
	€ 85.312,80;		85 312,80 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 19/2003 del 05.12.2003 allo Studio 3GV Progetti s.s. per la direzione lavori relativa alla nuova aviorimessa presso l'aeroporto regionale Corrado Gex (D.G.R. n. 4381	Engagement	Liquidation en faveur de «Studio 3GV Progetti s.s.» de la facture n° 19/2003 du 5 décembre 2003 relative à la direction des travaux de construction du nouveau hangar, à l'aéroport régional Corrado

del 30.11.1998)»
€ 137.088,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 408 du 16 février 2004,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio BRERO en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», suite à la renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, suite à la renonciation de la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 4173 du 11 novembre 2002, M. Sergio BRERO (né à AOSTE le 14.08.1949, est nommé membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo Speciale per il Volontariato», pour le mandat en cours.

Délibération n° 430 du 23 février 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 17 000,00 € (dix-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20469 «Dépenses de fonctionnement du Service de

Gex (DGR n° 4381 du 30 novembre 1998)
137 088,00 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 408.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. BRERO Sergio quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. BRERO Sergio – nato ad AOSTA il 14.08.1949 – quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo Speciale per il Volontariato», in seguito alla rinuncia della persona designata con deliberazione della Giunta regionale 11 novembre 2002, n. 4173, per la durata del mandato in corso.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 17.000,00 (diciassettemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20469 «Spese di funzionamento del Servizio di

	conciliation (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	15 000,00 €
Chap. 47305	«Aides en capital au profit des entreprises artisanales, en vue de la promotion des investissements dans les biens d'équipement»	2 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 431.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 77.101,49;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.337.714,65;
	Totale in diminuzione	€ 1.414.816,14;

in aumento

Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 21.870,40;
Cap. 21265	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI	€ 25.017,58;

	concordazione (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	€ 15.000,00
Cap. 47305	«Contributi in conto capitale a favore delle imprese artigiane per incentivare l'effettuazione di investimenti in beni strumentali»	€ 2.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 431 du 23 février 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	77 101,49 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 337 714,65 €
	Total diminution	1 414 816,14 €

Augmentation

Chap. 21165	« Crédits attribués aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont elles sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	21 870,40 €
Chap. 21265	« Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI »	25 017,58 €

Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 116.184,52;
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	€ 77.101,49;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 1.767,86;
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers	€ 17.974,31;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 1.014.388,56;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	€ 37.220,04;
Cap. 67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette	€ 103.291,38;
	Totale in aumento	€ 1.414.816,14;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale	
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti
	€ 77.101,49;
Cap. 69400	

Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	116 184,52 €
Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	77 101,49 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	1 767,86 €
Chap. 51490	« Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers »	17 974,31 €
Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux »	1 014 388,56 €
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux »	37 220,04 €
Chap. 67395	« Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées »	103 291,38 €
	Total augmentation	1 414 816,14 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion	
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires
	77 101,49 €
Chap. 69400	

Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento € 1.337.714,65;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement 1 337 714,65 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 062007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 062007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione II acconto contributo al cmf "Valpelline" per la costruzione della strada Pissine (D.G.R. n. 1016 del 30.03.1998)» € 83.623,15;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Valpelline» du deuxième acompte de la subvention destinée à la construction de la route Pissine (DGR n° 1016 du 30 mars 1998) 83 623,15 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Sant'Anna" per la costruzione della strada Tilly-Beck de Luia (D.G.R. n. 2781 del 21.06.1996)» € 6.694,00;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» de la subvention destinée à la construction de la route Tilly - Beck de Luia (DGR n° 2781 du 21 juin 1996) 6 694,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Gignod" per la costruzione della strada Valcartey-Chez Henry (D.G.R. n. 3031 dell'11.09.2000)» € 9.402,61;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Gignod» de la subvention destinée à la construction de la route Valcartey - Chez-Henry (DGR n° 3031 du 11 septembre 2000) 9 402,61 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Loditor" per i lavori di sistemazione del Ru di Rey in località Grandes Montagnes (D.G.R. n. 3619 del 18.10.1999)» € 9.380,00;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Loditor» de la subvention destinée à la réalisation des travaux de réaménagement du Ru de Rey, à Grandes-Montagnes (DGR n° 3619 du 18 octobre 1999) 9 380,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo al cmf "Pontey" per la costruzione della strada Pien-Haillen Dessous (D.G.R. n. 2898 del 25.08.1997)» € 7.084,76;	Engagement	Liquidation en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Pontey» de la subvention destinée à la construction de la route Pien - Haillen-Dessous (DGR n° 2898 du 25 août 1997) 7 084,76 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Aree protette»	Structure de direction	« Service des espaces protégés »
Obiettivo gestionale 073103	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 073103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 67395	
Rich. 12642 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione contributo alla fondazione "Grand Paradis" per l'allestimento del centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso in Comune di Valsavarenche (D.G.R. n. 4464 del 26.11.2001)» € 103.291,38;
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»
Obiettivo gestionale 133104	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 21165	
Rich. 12638 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 01 del 14.01.2004 all'arch. Martino Cossard relativa al collaudo amministrativo dei lavori di recupero della Maison Gérard-Dayné in Comune di Cogne (D.G.R. nn. 4970 del 30/12/1998 e 3532 del 30.09.2002)» € 3.672,00;
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14 del 07.10.2003 all'arch. Roberto Rosset relativa alla direzione, assistenza e contabilità lavori di recupero della Maison Gérard-Dayné in Comune di Cogne (D.G.R. nn. 4970 del 30.12.1998 e 4135 del 10.11.2003)» € 18.198,40;
Cap. 21265	
Rich. 12639 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Allein relativo al recupero di fabbricato esistente museo e biblioteca in località Ayez (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)» € 25.017,58;

Chap. 67395	
Détail 12642 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Engagement	Liquidation à la fondation "Grand-Paradis" d'une subvention destinée à l'aménagement d'un centre pour les visiteurs du Parc national du Grand-Paradis, dans la commune de Valsavarenche (DGR n° 4464 du 26 novembre 2001) 103 291,38 €
Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Objectif de gestion 133104	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 21165	
Détail 12638 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Engagement	Liquidation, en faveur de l'architecte Martino Cossard, de la facture n° 01 du 14 janvier 2004 relative à la réception administrative des travaux de réhabilitation de la Maison Gérard-Dayné, dans la commune de Cogne (DGR n° 4970 du 30 décembre 1998 et n° 3532 du 30 septembre 2002) 3 672,00 €
Engagement	Liquidation, en faveur de l'architecte Roberto Rosset, de la facture n° 14 du 7 octobre 2003 relative à la direction, à l'assistance et à la comptabilité des travaux de réhabilitation de la Maison Gérard-Dayné, dans la commune de Cogne (DGR n° 4970 du 30 décembre 1998 et n° 4135 du 10 novembre 2003) 18 198,40 €
Chap. 21265	
Détail 12639 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Engagement	Liquidation en faveur de la commune d' Allein de la subvention destinée à la réhabilitation d'un bâtiment existant (musée et bibliothèque), à Ayez (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) 25 017,58 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 47802		Chap. 47802	
Rich. 12618	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12618	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura alla ditta Cordisco Costruzioni s.r.l. relativa al saldo parziale del X s.a.l. per i lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. in Comune di Fénis (D.G.R. n. 4485 del 06.12.1999)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «Cordisco Costruzioni srl», de la facture relative au solde du 10 ^e état d'avancement des travaux de réaménagement du bâtiment destiné à accueillir le musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis (DGR n° 4485 du 6 décembre 1999)
	€ 77.101,49;		77 101,49 €
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12591	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12591	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura all'impresa Gozzo s.p.a. relativa al I s.a.l. per i lavori di ristrutturazione del 2 lotto del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra in Comune di Aosta (D.G.R. n. 4264 del 23.11.1998)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «Gozzo SpA», de la facture relative au 1 ^{er} état d'avancement des travaux de réaménagement du centre hospitalier de l'avenue de Genève (2 ^e tranche), dans la commune d'Aoste (DGR n° 4264 du 23 novembre 1998)
	€ 1.014.388,56;		1 014 388,56 €
Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 12641 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12641 (nouveau détail)	Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers
Impegno	«Liquidazione fattura n. 03/2004 del 16.01.2004 alla ditta L'Idraulica s.n.c. di Ramolivaz Giorgio & c. relativa al III s.a.l. dei lavori di realizzazione di un impianto di condizionamento nel condominio "Les Iles" in Comune di Quart (D.C. n. 1930/X dell'08.05.1996 e D.G.R. n. 2244 del 30.05.2003)»	Engagement	Liquidation, en faveur de l'entreprise «L'Idraulica snc di Ramolivaz Giorgio & C.», de la facture n° 03/2004 du 16 janvier 2004, relative au 3 ^e état d'avancement des travaux de réalisation d'une installation de conditionnement de l'air dans l'immeuble "Les Îles", dans la commune de Quart (DC n° 1930/X du 8 mai 1996 et DGR n° 2244 du 30 mai 2003)
	€ 37.220,04;		37 220,04 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Viabilità»	Structure de direction	« Direction de la voirie »
Obiettivo gestionale 162002	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 162002	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	

Rich. 12626 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'ing. Monica Merlo relativa al collaudo dei lavori di realizzazione raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la s.r. n. 10 di Pontey in Comune di Châtillon (D.G.R. n. 3703 del 22.10.1997)»

€ 1.767,86;

Struttura dirigenziale «Direzione Opere stradali»

Obiettivo gestionale 163005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51490

Rich. 12608 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura all'ing. Corrado Cometto per la progettazione definitiva, esecutiva e il piano di manutenzione delle opere di riorganizzazione dell'intersezione tra le strade regionali in loc. Pont-Suaz in Comune di Charvensod (D.G.R. n. 4505 del 26.11.2001)»

€ 17.974,31;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 492.

Comune di VALGRISENCHE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.11.2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni soggetti al rischio di

Détail 12626 Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers

Engagement Liquidation en faveur de l'ingénieur Monica Merlo de la facture relative au récolement des travaux de réalisation de la route de raccordement entre l'avenue de la Rimembranza et la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de Châtillon (DGR n° 3703 du 22 octobre 1997)

1 767,86 €

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 163005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51490

Détail 12608 Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers

Engagement Liquidation en faveur de l'ingénieur Corrado Cometto de la facture relative à la rédaction du projet définitif, du projet d'exécution et du plan d'entretien des ouvrages relatifs au réaménagement de l'intersection des routes régionales à Pont-Suaz, dans la commune de Charvensod (DGR n° 4505 du 26 novembre 2001)

17 974,31 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 492 du 23 février 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terrains ex-

valanghe o slavine, deliberata dal comune di VALGRISENCHE con provvedimento consiliare n. 10 del 30 giugno 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 novembre 2003;

Preso atto che, con nota prot. n. 303 del 5 febbraio 2004, il Sindaco del comune di VALGRISENCHE ha chiesto di ritirare la domanda di approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e negativa circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 01/04 nel corso della riunione del 22 gennaio 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di accogliere l'istanza del comune di VALGRISENCHE (prot. n. 303 del 5 febbraio 2004) di ritirare la richiesta di approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine inoltrata in data 19 novembre 2003, ritenendo pertanto chiuso il relativo procedimento in attesa di una nuova richiesta;

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di VALGRISENCHE con provvedimento consiliare n. 10 del 30 giugno 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 novembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

posés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003 ;

Considérant que le syndic de VALGRISENCHE a demandé, par sa lettre du 5 février 2004, réf. n° 303, de ne pas tenir compte de la requête d'approbation de la cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 01/04 du 22 janvier 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie relative aux terrains éboulés et un avis négatif quant à l'approbation de la cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La demande formulée par la Commune de VALGRISENCHE dans sa lettre du 5 février 2004, réf. n° 303 est accueillie. Par conséquent il n'est pas tenu compte de la requête d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige déposée le 19 novembre 2003 et la procédure y afférente est considérée comme close, dans l'attente d'une nouvelle requête ;

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALGRISENCHE n° 10 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 19 novembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane (art. 35).

- Relazione generale – relazione approfondimenti;
- Cartografia approfondimenti;
 - tav. M1a Carta geologica-geomorfologica su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M1b Carta geologica-geomorfologica su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M2a Carta dei dissesti su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M2b Carta dei dissesti su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M3a Carta clivometrica su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M3b Carta clivometrica su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. M4a Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. M4b Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. PF1a Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – settore nord – scala 1:10.000;
 - tav. PF1b Cartografia prescrittiva su base C.T.R. – settore sud – scala 1:10.000;
 - tav. PF2a Cartografia prescrittiva su base catastale – Da Revers a La Bethaz – scala 1:2.000;
 - tav. PF2b Cartografia prescrittiva su base catastale – Da Planté a Bonne – scala 1:2.000;
 - tav. PF3a Cartografia prescrittiva su base catastale – settore nord – scala 1:5.000;
 - tav. PF3b Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro nord – scala 1:5.000;
 - tav. PF3c Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro – scala 1:5.000;
 - tav. PF3d Cartografia prescrittiva su base catastale – settore centro sud – scala 1:5.000;
 - tav. PF3e Cartografia prescrittiva su base catastale – settore sud – scala 1:5.000.

con le modificazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2, 3, 4, 5 e 6 – (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

avec les modifications visées à l'annexe A – tables 1, 2, 3, 4, 5 et 6 – (terrains éboulés – carte technique régionale – échelle 1/5 000°) ;

3) La Commune de VALGRISENCHÉ est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 513 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea DISTROTTI en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea DISTROTTI est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.», pour un triennat.

Délibération n° 514 du 23 février 2004,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Elio CHAMPION en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Elio CHAMPION est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Coop. del Valdigne a r.l.», pour un triennat.

Délibération n° 535 du 1^{er} mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 51 268,00 € (cinquante et un mille deux cent soixante-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 513.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quale rappresentante della Regione per un triennio, il Sig. DISTROTTI Andrea in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. Consorzio Produttori Frutta di Gressan a r.l.».

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 514.

Nomina, quale rappresentante della Regione per un triennio, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, quale rappresentante della Regione per un triennio, il Sig. CHAMPION Elio in qualità di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della «Coop. del Valdigne a r.l.».

Deliberazione 1° marzo 2004, n. 535.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 51.268,00 (cinquantunmiladuecentosessantotto/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 38220 «Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski»
42 000,00 €

Chap. 48963 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment»
9 268,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 603.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale».
€ 5.000,00;

In aumento

Cap. n. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»
€ 5.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

Cap. 38220 «Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»
€ 42.000,00

Cap. 48963 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per l'installazione degli impianti previsti dal "Programma solare termico" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»
€ 9.268,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 603 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »
5 000,00 €

Augmentation

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux »
5 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura
dirigenziale «Vice capo gabinetto»

Obiettivo gestionale
n. 011009 «Partecipazione o Adesione a Congressi, Convegni, Seminari, Celebrazioni Pubbliche e Manifestazioni varie»

In diminuzione

Rich. n. 9189
(Cap. 21620) «Adesione al Forum Permanente transfrontaliero dell'Euroregione del Monte Bianco»

Anno 2004 € 5.000,00;

In aumento

Rich. n. 12656
(N. I.)
(Cap. 21600) «Attuazione della Dichiarazione di Intenti Valle d'Aosta-Val d'Aran»

Anno 2004 € 5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 604.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 5.157,41 (cinquemilacentocinquantesette/41) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 20440 (Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure
de direction « Vice-chef de cabinet »

Objectif de gestion
011009 « Participation ou adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et manifestations publiques »

Diminution

Détail 9189
(chap. 21620) « Adhésion au Forum permanent transfrontalier de l'Eurorégion du Mont-Blanc »

Année 2004 5 000,00 €

Augmentation

Détail 12656
(nouveau détail)
(chap. 21600) « Application de la déclaration d'intention Vallée d'Aoste - Val d'Aran »

Année 2004 5 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 604 du 8 mars 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 5 157,41 euros (cinq mille cent cinquante-sept euros et quarante et une centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20440 (« Dépenses dérivant de jugements ayant force

lodi arbitrari e da accordi transattivi) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 5.157,41

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 041001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Rich. 12127 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico della Direzione»
€ 5.157,41;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 605.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2003.

exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée, pour ce qui est de 2004, comme suit :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 Fonds de réserve pour les dépenses imprévues 5 157,41 €

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 041001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Détail 12127 Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge de la Direction compétente 5 157,41 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 605 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2003.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:</p>	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 9710	Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza € 7.482.530,11;
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 39020	Spese sul Fondo Unico Aziendale € 5.332.530,11;
Cap. 39021	Oneri di legge del Fondo Unico Aziendale € 2.150.000,00;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.120.613.405,96 per la competenza e di euro 2.567.337.405,96 per la cassa;</p>	
<p>3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:</p>	
Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»
Obiettivo 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»
Cap. 39020	
Rich. 12657	(di nuova istituzione) Risorsa disponibile del Fondo Unico Aziendale alla chiusura dell'esercizio 2003 € 5.332.530,11;
Cap. 39021	
Rich. 12658	(di nuova istituzione) Risorsa disponibile del Fondo Unico Aziendale alla chiusura dell'esercizio 2003 € 2.150.000,00.

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<i>Recettes</i>	
Chap. 9710	« Recouvrement des crédits inscrits au Fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire » 7 482 530,11 €
<i>Dépenses</i>	
Chap. 39020	« Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement » 5 332 530,11 €
Chap. 39021	« Frais relatifs au Fonds unique d'établissement » 2 150 000,00 €
<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 120 613 405,96 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 567 337 405,96 euros, au titre des fonds de caisse ;</p>	
<p>3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :</p>	
Structure de direction	« Service du statut et du traitement »
Objectif 051101	« Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »
Chapitre 39020	
Détail 12657	(nouveau détail) Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2003 5 332 530,11 €
Chapitre 39021	
Détail 12658	(nouveau détail) Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2003 2 150 000,00 €

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 606.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo di sviluppo regionale (FESR) per il programma di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 5586 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino" »
€ 19.137,27

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino" »
€ 19.137,27

Parte spesa

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino" »
€ 38.274,54;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.120.651.680,50 per la competenza e di euro 2.567.375.680,50 per la cassa;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Délibération n° 606 du 8 mars 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour le programme d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :

Recettes

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » »
19 137,27 €

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » »
19 137,27 €

Dépenses

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » »
38 274,54 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 120 651 680,50 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 567 375 680,50 euros au titre des fonds de caisse ;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesaggistici»

Obiettivo gestionale 131001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11760 «Programma Medocc - Progetto Glassway» € 854,54

Rich. 11766 «Programma Medocc - Progetto Vrem» € 11.535,04

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo e beni architettonici»

Obiettivo gestionale 133103 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e valorizzazione dei beni architettonici»

Rich. 11768 «Programma Medocc - Progetto Castrum» € 9.470,96

Struttura dirigenziale «Servizio valutazione impatto ambientale»

Obiettivo gestionale 151102 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

Rich. 11763 «Programma Medocc - Progetto Enplan» € 16.414,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 2004, n. 626.

Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Eva-

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 46410

Structure de direction « Direction des biens archéologiques et paysagers »

Objectif de gestion 131001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11760 Programme Medocc – Projet Glassway 854,54 €

Détail 11766 Programme Medocc – Projet Vrem 11 535,04 €

Structure de direction « Service du catalogage et des biens architecturaux »

Objectif de gestion 133103 « Planification et gestion des actions visant à la protection, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »

Détail 11768 Programme Medocc – Projet Castrum 9 470,96 €

Structure de direction « Service de l'évaluation de l'impact environnemental »

Objectif de gestion 151102 « Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »

Détail 11763 Programme Medocc – Projet Enplan 16 414,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 626 du 8 mars 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relati-

luation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», selezionato dal Comitato di programmazione del 3 dicembre 2003, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore del progetto dal titolo: «Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard», presentato dall'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, riportato nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando:

- 1.1. che i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. che la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di 207.600,00 euro (duecento-settemilaseicento/00) con imputazione della spesa stessa al capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8342) dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:

- per 90.000,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;
- per 117.600,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;

ve au projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », sélectionné par le Comité de planification le 3 décembre 2003, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg Italie-Suisse 2000/2006 est approuvée, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, l'attribution – suivant les plafonds indiqués ci-après, comprenant les quotes-parts communautaire, nationale et régionale – du financement public du projet dénommé « Évaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard », présenté par l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes et visé au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Les financements qui seront versés, à titre définitif, pour ledit projet doivent être relatifs, au sens des dispositions des services de la Commission européenne, à des parties de projet ou à un projet organique ayant une autonomie fonctionnelle et le promoteur doit partant disposer, si nécessaire, de crédits supplémentaires par rapport à la quote-part qu'il a déjà prise en charge ;
- 1.2. La Région se réserve la faculté de financer uniquement les dépenses supportées dans les délais prévus par le promoteur, si elle ne devait plus toucher les crédits qui lui sont alloués au titre du programme en question à cause du fait que le promoteur a effectué des paiements en retard ;

2. Aux fins de la réalisation du projet susmentionné, est approuvée et engagée la dépense globale de 207 600,00 euros (deux cent sept mille six cent euros et zéro centime). Ladite dépense est imputée au chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342, des budgets prévisionnel 2004 et pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 90 000,00 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;
- quant à 117 600,00 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 19 della tabella allegata alla presente deliberazione, i compiti di controllo del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire - alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 1 alla presente deliberazione.

3. Le dirigeant de la structure régionale visée à la colonne 19 du tableau annexé à la présente délibération est chargé du contrôle du projet.

Il appartient notamment audit dirigeant :

- 3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle relatives au projet en cause, et de désigner le responsable du contrôle technique, administratif et financier dudit projet ;
- 3.2. De transmettre à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales une copie de l'acte visé au point 3.1 ci-dessus et, périodiquement, des renseignements sur l'état de réalisation du projet en cause ;
- 3.3. De contrôler périodiquement l'état de réalisation du projet, en collaboration avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 3.4. De conserver aux archives courantes la documentation comptable et administrative relative au projet en cause pendant les trois ans qui suivent le dernier paiement effectué par la Commission européenne relativement à l'ensemble du programme ;

4. L'annexe 1 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06

Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento

(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. dell'8 marzo 2004)

N. progetto	Misure	TITOLO	CAPOFLA		TITOLE ITALIA SVIZZERA	TITOLE ITALIA SVIZZERA	TITOLE ITALIA	TITOLE SPESA PUBBLICA ITALIA	TITOLE PIEMONTE	FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE NAZIONALI PRIVATE)					BENEFICIARI DI PARTE ITALIANA	Struttura regionale responsabile del controllo			
			di parte italiana	di parte svizzera						ITALIA							Anno	Capitolo	Dettaglio capitolo
										Spesa pubblica (UE=State-Regione)									
			4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
08A	2.3	Evaluation des divers scénarios socio-économiques et environnementaux susceptibles de découler de l'impact de la réalisation de la transversale ferroviaire du Grand-Saint-Bernard	R.A.V.A. Ass.to turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei	République et Canton du Valais - Dept. des transports, de l'équipement et de l'environnement	519.000,00	173.000,00	346.000,00	207.600,00	0,00	207.600,00	103.800,00	72.660,00	31.140,00		25029	8342	138.400,00	Ass.to turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei - Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune	
										90.000,00	45.000,00	31.500,00	13.500,00	2004	25029	8342			
										117.600,00	58.800,00	41.160,00	17.640,00	2005	25029	8342			

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la ENERGIA PLASSIER s.r.l. di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul torrente Lenteney, nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 21 gennaio 2004 n. 1.

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione
dell'acqua potabile.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2004 la rideterminazione delle tariffe idriche come di seguito dettagliato:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la ENERGIA PLASSIER s.r.l. de LA SALLE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 21 janvier 2004,

portant rajustement des tarifs de l'eau potable.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

À compter du 1^{er} janvier 2004, les tarifs de l'eau potable sont rajustés comme suit :

Categoria	Quota fissa	Minimo impegnabile	1° scaglione	2° scaglione	3° scaglione	Supero
Fabbricati civili e commerciali	€ 7,50	€ 2,56 da 0 a 3,3 mc.	€ 0,0945 Da 34 a 200 mc.	€ 0,1575 Da 201 a 400 mc.	€ 0,21 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Fabbricati rurali (agricoli e stalle)	€ 4,00	€ 1,94 Da 0 a 50 mc.	€ 0,042 Da 51 a 200 mc.	€ 0,0735 Da 201 a 400 mc.	€ 0,084 Oltre 400 mc.	
Uso artigianale	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Uso Industriale	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.
Altri usi	€ 7,50	=	€ 0,1365 Da 0 a 200 mc.	€ 0,189 Da 201 a 400 mc.	€ 0,2415 Da 401 a 700 mc.	€ 0,378 Oltre 700 mc.

Catégorie	Tarif de base	Consommation minimale	1 ^e tranche	2 ^e tranche	3 ^e tranche	Consommation plus élevée
Bâtiments civils et bâtiments commerciaux	7,50 €	2,56 € de 0 à 33 m ³	0,0945 € de 34 à 200 m ³	0,1575 € de 201 à 400 m ³	0,21 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Bâtiments ruraux (bâtiments à usage agricole et étables)	4,00 €	1,94 € de 0 à 50 m ³	0,042 € de 51 à 200 m ³	0,0735 € de 201 à 400 m ³	0,084 € plus de 400 m ³	
Activités artisanales	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Activités industrielles	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³
Autres	7,50 €	=	0,1365 € de 0 à 200 m ³	0,189 € de 201 à 400 m ³	0,2415 € de 401 à 700 m ³	0,378 € plus de 700 m ³

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 8 marzo 2004 n. 5.

Esame osservazioni ed approvazione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per l'apposizione vincolo di destinazione ad uso pubblico di fabbricati comunali.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e opere Pubbliche con la citata nota del 21.08.2003, prot. 18645/UR, mediante approvazione della richiesta relazione di accompagnamento, formulata

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 5 du 8 mars 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire de certains bâtiments communaux à l'usage public et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2003, réf. n° 18645/UR et sont approuvés le rapport demandé par ladite Direction, rédigé par le

dall'Ufficio Tecnico Comunale, conforme ai disposti della deliberazione della Giunta Reg.le n. 418 del 15.02.1999 e dell'estratto del P.R.G.C. riportante i simboli relativi alle attrezzature civico-amministrative e socio-culturali in corrispondenza dei fabbricati interessati dall'apposizione del vincolo;

Di dare atto che come riportato nella relazione redatta dall'Ufficio Tecnico la presente variante non sostanziale è coerente con le norme del P.T.P. poiché la nuova previsione di piano è sottesa alla riqualificazione dei fabbricati in armonia con il disposto dell'art. 15 comma 1 lettera a) del P.T.P.;

Di approvare, pertanto, ai sensi dell'art. 16, comma 1, la variante al vigente P.R.G.C. consistente nell'apposizione del vincolo di destinazione ad uso pubblico sui fabbricati distinti in catasto al Fg. 7 nn. 125 e 293 e al Fg. 2 n. 531, per le motivazioni citate in premessa.

Di demandare all'Ufficio Tecnico il completamento delle procedure di cui all'art. 16 della L.R. 11/98 per l'approvazione della variante non sostanziale al PRG.

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21 – ampliamento zona F2 su terreni ricadenti in zona E del P.R.G.C.

IL SINDACO

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 22.01.2004, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si adottava la Variante non sostanziale n. 21 all'oggetto «Esame Istanza Società LE BRASIER S.R.L. per concessione in deroga ai sensi dell'art. 88 L.R. 11/98 per costruzione nuova centrale termica a servizio impianto di teleriscaldamento»;

Visto l'art.16, comma 1 della L.R. 6 Aprile 1998, n. 11;

rende noto

Che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata presso l'Ufficio di Segreteria comunale per la durata di 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Valle d'Aosta.

invita

Chiunque abbia interesse a prendere visione, entro i termini sopra indicati degli atti depositati presso la Segreteria del Comune ed a presentare, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto eventuali osser-

Bureau technique communal aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 et l'extrait du PRGC indiquant les symboles relatifs aux équipements administratifs et socio-culturels au niveau des bâtiments concernés par l'affectation en cause.

La variante non sostanziale visée au présent acte n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP puisque la nouvelle prévision du plan prévoit la revalorisation des bâtiments concernés, en harmonie avec les dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 du PTP, ainsi qu'il est précisé dans le rapport rédigé par le Bureau technique.

Pour les raisons indiquées au préambule, est approuvée la variante du PRGC en vigueur relative à l'affectation obligatoire à l'usage public des immeubles inscrits au cadastre à la F. 7, parcelles 125 et 293, et à la F. 2, parcelle 531.

Le Bureau technique est chargé des procédures visées à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 pour l'approbation de la variante non sostanziale du PRGC visée au présent acte.

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non sostanziale n° 21 du PRGC relative à l'extension de la zone F2 sur des terrains de la zone E du PRGC.

LE SYNDIC

Vu la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 2 du 22 janvier 2004 portant adoption de la variante non sostanziale n° 21 (objet : Examen de la demande déposée par la société «LE BRASIER SRL» en vue d'obtenir l'autorisation – par dérogation, au sens de l'art. 88 de la LR n° 11/1998 – de construire une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de téléchauffage), applicable aux termes de la loi,

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la LR du 6 avril 1998 ;

donne avis

Du fait que ladite variante non sostanziale du PRGC sera déposée au secrétariat de la Commune de MORGEX pendant 45 jours consécutifs, à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région ;

invite

Les citoyens intéressés à consulter ladite variante et à présenter par écrit, sur papier timbré, toute éventuelle observation au secrétariat de la Commune, dans le délai indiqué ci-dessus.

vazioni od opposizioni depositandole presso la Segreteria comunale.

Morgex, 9 marzo 2004.

Il Sindaco
QUINSON

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 7.

Lavori di costruzione di un'area attrezzata Camper in loc. Dégioz – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed opere Pubbliche, Direzione Urbanistica comunicate con nota n. 21116UR del 22.09.2003 pervenuta in data 23.09.2003 prot. n. 5549, in ordine all'adozione di variante non sostanziale per la realizzazione dei lavori di costruzione di un'area per la sosta Camper, ed approvato in via definitiva, in esito alle procedure di cui all'art. 16 della Legge Regionale 11/1998.

2. Di dare atto che la Variante non sostanziale di cui trattasi, risulta non in contrasto con le norme cogenti del P.T.P.

3. Di approvare il progetto che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dallo Studio ARTEC, per una spesa complessiva di Euro 176.900,00 ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998 con l'integrazione documentale «Autorizzazione ai soli fini idraulici» rilasciata dalla R.A.V.A., allegata alla presente;

4. Di dare atto che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale e che rivestono interesse generale e di pubblica utilità.

5. Di determinare che verrà seguita la procedura espropriativa di cui al Nuovo testo unico in materia di espropriazioni approvato con DPR n. 327 del 08.06.2001 come modificato dal D.Lgs. 302 del 27.12.2002.

6. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri.

7. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale.

Fait à Morgex, le 9 mars 2004.

Le syndic,
Daniele Dante QUINSON

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 7 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, et prise d'acte des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 22 septembre 2003, réf. n° 21116UR, reçue le 23 septembre 2003, réf. n° 5549, au sujet de l'adoption de la variante non substantielle relative à la réalisation des travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes, variante approuvée à titre définitif à l'issue des procédures visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

2. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du P.T.P.

3. Le projet en cause – rédigé par le Studio ARTEC, valant variante du PRGC et comportant une dépense globale de 176 900,00 euros – est approuvé au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ; ledit projet est complété par le document «Autorizzazione ai soli fini idraulici» délivré par la Région autonome Vallée d'Aoste et annexé à la présente délibération.

4. Les travaux en cause, d'intérêt général et d'utilité publique, seront réalisés par l'Administration communale.

5. Il est fait application de la procédure d'expropriation visée au nouveau texte unique en matière d'expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

6. La déclaration d'utilité publique des travaux en cause devra parvenir à sa formation définitive dans les cinq ans qui suivent la date de constitution de la servitude y afférente, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du texte unique en matière d'expropriations.

7. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure.

8. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente sul bollettino ufficiale Regionale e la trasmissione entro 30 gg. della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica.

Il Segretario comunale
TANGO

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 11 marzo 2004, n. 8.

Lavori di costruzione pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ – Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed opere Pubbliche, Direzione Urbanistica comunicate con nota n. 18643 UR del 21.08.2003 pervenuta in data 21.08.2003 prot. n. 4925, così concepite:

- 1) definizione poco chiara di «pista» in quanto non rientrante nella classificazione delle strade definita dal Nuovo Codice della Strada; si rendono necessarie precisazioni al fine di consentire la definizione delle distanze da rispettare nella nuova edificazione o in altri interventi.
- 2) la parte iniziale e la parte finale del tracciato ricadono in zona A10 ed A9. Sono ammessi interventi in zona «A» solo previa approvazione di uno strumento attuativo del P.R.G.C. (PUD)

2. Di ribadire che in ordine all'osservazione di cui al punto 1, il tracciato in questione è da considerarsi strada vicinale a servizio della Frazione Payel, della vasca dell'acquedotto intercomunale e comunale, dei prati soprastanti l'abitato di Toulaplana e del Bosco soprastante l'abitato di Payel; la fascia di rispetto dello stesso è di m 14,00 dall'asse della carreggiata nella tratta esterna alle zone A, m 7,50 dall'asse della carreggiata nella tratta all'interno degli insediamenti previsti dal P.R.G.C., ai sensi dell'art. 99, comma 1, lettere a) e b) della L.R. 11/1998;

3. Di precisare che, in ordine all'osservazione di cui al punto 2, il tracciato in questione benché in maniera schematica, era previsto nel P.R.G.C. approvato nel 1979, il tracciato oggetto di variante al P.R.G.C. risulta un adeguamento dello stesso a fronte delle prescrizioni impartite dagli organi competenti nonché dall'andamento effettivo del terreno; ne denota tale caratteristica il fatto che nella parte iniziale, nel tratto intermedio ed in quello terminale, il tracciato risulta simile a quello originario; in ultimo, lo sviluppo del tracciato all'interno della frazione di Payel è necessario per il collegamento all'area di parcheggio prevista dal P.R.G.C. approvato nel 1979;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 8 du 11 mars 2004,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de construction d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et prise d'acte des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2003, réf. n° 18643UR, reçue le 21 août 2003, réf. n° 4925, et ainsi rédigées :

2. Pour ce qui est de l'observation visée sous 1), il est précisé que le tracé en question doit être considéré comme un chemin rural permettant d'accéder au hameau de Payel, au réservoir du réseau d'adduction d'eau intercommunal et communal, aux prés situés en amont du hameau de Toulaplana et à la forêt située en amont du hameau de Payel ; par ailleurs, dans la partie du chemin non comprise dans les zones A du PRGC, la zone de protection est de 14,00 m à partir de l'axe de la chaussée, alors que dans la partie comprise dans les centres prévus par le PRGC, elle est de 7,50 m à partir dudit axe, au sens des lettres a) et b) du premier alinéa de la LR n° 11/1998.

3. Pour ce qui est de l'observation visée sous 2), il est précisé que le tracé en question était déjà prévu, bien que d'une manière schématique, par le PRGC approuvé en 1979 et que la variante visée à la présente délibération modifie ledit tracé sur la base des prescriptions formulées par les organes compétents et du profil réel du terrain, ce qui est prouvé par le fait que le nouveau tracé – dans ses parties initiale, intermédiaire et terminale – est similaire à celui prévu en 1979. Enfin, il est nécessaire que le chemin en cause traverse le hameau de Payel aux fins de la liaison de ce dernier à l'aire de stationnement prévue par le PRGC approuvé en 1979.

4. Di recepire le disposizioni imposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 4574 del 01.12.2003 in materia di Valutazione Impatto Ambientale nonché il parere rilasciato dal Parco Nazionale G. Paradiso in data 22.01.2004 prot. n. 395 nel quale vengono ribadite le disposizioni di cui sopra, demandando alla progettazione definitiva ed esecutiva la definizione dell'intervento nei termini più rispettosi possibili dell'ambiente interessato, tenuto conto delle caratteristiche geomeccaniche e vegetazionali del versante percorso

5. Di dare atto che le osservazioni presentate dalla Sig.ra LANATI Virginia, sono state recepite e discusse in sede di V.I.A. nonché dall'Ente Parco Nazionale G. Paradiso, e quelle presentate dal Sig. BLANC Giuseppe e dalla Sig.ra CHABOD Gabriella, si considerano legittime e meritevoli di realizzazione.

6. Di dare atto che la Variante non sostanziale di cui trattasi non è in contrasto con le norme cogenti del P.T.P.

7. Di approvare il progetto preliminare relativo alla pista tra le località Toulaplana e Payel, che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dallo Studio ARTEC, per una spesa complessiva di Euro 465.000,00 ai sensi dell'art. 16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998.

8. Di dare atto che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale e che rivestono interesse generale e di pubblica utilità.

9. Di determinare che verrà seguita la procedura espropriativa di cui al Nuovo testo unico in materia di espropriazioni approvato con DPR n. 327 del 08.06.2001 (Testo Unico in materia di esproprio) come modificato dal D.Lgs. 302 del 27.12.2002.

10. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri.

11. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale.

12. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente sul bollettino ufficiale Regionale e la trasmissione entro 30 gg. della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica.

Il Segretario comunale
TANGO

4. Sont appliquées les dispositions établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4574 du 1^{er} décembre 2003 en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, et est accueilli l'avis formulé par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis le 22 janvier 2004, réf. n° 395, confirmant les dispositions susmentionnées. Par conséquent, le projet définitif et le projet d'exécution de la piste en cause seront rédigés de manière à ce que l'environnement soit respecté le plus possible, compte tenu des caractéristiques géomécaniques et de la végétation du versant concerné.

5. Les observations présentées par Mme Virginia LANATI ont été examinées et accueillies dans le cadre de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement et par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis ; les observations déposées par M. Giuseppe BLANC et par Mme Gabriella CHABOD ont été jugées recevables et susceptibles d'être mises en application.

6. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire du PTP.

7. L'avant-projet relatif à la piste entre Toulaplana et Payel – rédigé par le Studio ARTEC, valant variante du PRGC et comportant une dépense globale de 465 000,00 euros – est approuvé au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

8. Les travaux en cause, d'intérêt général et d'utilité publique, seront réalisés par l'Administration communale.

9. Il est fait application de la procédure d'expropriation visée au DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique en matière d'expropriations), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

10. La déclaration d'utilité publique des travaux en cause devra parvenir à sa formation définitive dans les cinq ans qui suivent la date de constitution de la servitude y afférente, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du texte unique en matière d'expropriations.

11. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure.

12. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione opere edili dell'Assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1°	CROCI Carlo	20,80
2°	FERRARESE Riccardo	16,42
3°	LIUZZO Alessandro	15,93
4°	FERRARESE Massimiliano	15,45

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 118

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'inserimento dei candidati partecipanti e la rideterminazione del punteggio dei candidati già inseriti nella graduatoria unica e permanente del concorso pubblico, per titoli, per bidello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) – Categoria A – appartenenti all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e decorrere dall'anno scolastico 2004/2005.

INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Art. 1
Trattamento economico

1. Stipendio iniziale tabellare di annui lordi 7.861,86 €

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 et C2), à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), dans le cadre de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 118

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis en vue de l'inscription de nouveaux candidats sur la liste d'aptitude unique et permanente du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents ou d'auxiliaires de service des établissements d'enseignement (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région, ainsi que de la nouvelle détermination des points attribués aux candidats déjà inscrits sur ladite liste, valable à compter de l'année scolaire 2004/2005.

RENSEIGNEMENTS À CARACTÈRE GÉNÉRAL

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel comprend un salaire fixe de

oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente e redatta su carta semplice seguendo un facsimile, pubblicato sul Bollettino Ufficiale contemporaneamente al presente bando e disponibile sul sito Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi, deve pervenire alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – entro le ore 16,30 del giorno 29 aprile 2004; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo del Dipartimento personale e organizzazione.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 3
Titoli di preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;

7 861,86 €, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature – rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi – doit être signé par le candidat et parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région au plus tard le 29 avril 2004, 16 h 30. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers présentés directement ou envoyés par la voie postale normale, par «posta celere», par «posta prioritaria» ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par «posta celere» avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par le bureau de l'enregistrement du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par *posta celere* avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 3
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;

- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 4
Graduatoria

1. La graduatoria finale è resa pubblica mediante affis-

- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes, mariées ou célibataires, ayant des enfants à charge, compte tenu du nombre de ceux-ci ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis dix ans au moins.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 4
Liste d'aptitude

1. La liste d'aptitude définitive est publiée au tableau

sione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria è unica e permanente e aggiornata in occasione di un successivo concorso. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria sia per la copertura di posti di bidello e accudiente, sia per il conferimento di incarichi e supplenze, in applicazione alla legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.

5. L'aggiornamento della graduatoria ha efficacia dal 1° settembre 2004.

Art. 5 Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di bidello e accudiente;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;

d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude, unique et permanente, sera mise à jour à l'occasion du prochain concours. L'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des mandats et des remplacements, en application de la loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000.

5. La liste d'aptitude mise à jour est valable à compter du 1^{er} septembre 2004.

Art. 5 Recrutement

1. Toute personne recrutée doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'elle remplit les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice des fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'elle n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, elle doit déclarer qu'elle opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études requis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;

- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 6 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

6. Il lavoratore assunto a tempo determinato, in relazione alla durata prevista del rapporto di lavoro, può essere sottoposto ad un periodo di prova non superiore comunque a due settimane per i rapporti di durata fino a sei mesi e di quattro settimane per quelli di durata superiore. In qualunque momento del periodo di prova l'Amministrazione può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso né di in-

- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que le candidat réunit les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles la personne intéressée est appelée.

Art. 6 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, l'agent intéressé est considéré comme confirmé dans ses fonctions et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son entrée en service.

5. Au cas où l'agent intéressé serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver cet emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si l'agent n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également à l'agent titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

6. L'agent recruté sous contrat à durée déterminée est soumis à une période d'essai dont la durée varie en fonction de la durée dudit contrat et, en tout état de cause, ne dépasse pas deux semaines, en cas de relations de travail d'une durée maximale égale ou inférieure à six mois, ou quatre semaines, en cas de relations de travail d'une durée supérieure à six mois. Pendant la période d'essai,

dennità sostitutiva del preavviso. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

Art. 7
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 5, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla chiamata di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 8
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni nonché quelle previste per l'assunzione di personale scolastico non docente, di cui alla legge regionale 28 luglio 2000, n. 21 e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 9
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165/273173 - 0165/273259; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it; www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

PARTE A - AGGIORNAMENTO

CANDIDATI GIÀ INCLUSI NELLA GRADUATORIA UNICA E PERMANENTE PER POSTI DI BIDELLO E ACCUDIENTE APPROVATA CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4658 IN DATA 3 DICEMBRE 2001.

Art. 1A
Requisiti di ammissione

1. I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:
- essere cittadini di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
 - godere dei diritti politici, secondo le normative in vigore nel proprio Stato;
 - avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita

l'Administration peut résilier le contrat à tout moment, sans délai de préavis ni indemnité. Ladite décision doit être motivée.

Art. 7
Déchéance du droit au recrutement

1. La personne appelée à prendre service qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai établi par l'article 5 ci-dessus est déclarée déchue de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 8
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, des dispositions en matière de recrutement du personnel scolaire non enseignant visées à la loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000 et à la CCRT signée le 12 juin 2000, de la CCRT signée le 12 juin 2000 et de l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 9
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 31 73 - 01 65 27 32 59) ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it ; site : www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi

PARTIE A - MISE À JOUR

CANDIDATS DÉJÀ INSCRITS SUR LA LISTE D'APTITUDE UNIQUE ET PERMANENTE DRESSÉE EN VUE DU RECRUTEMENT D'AGENTS OU D'AUXILIAIRES DE SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT ET APPROUVÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4658 DU 3 DÉCEMBRE 2001.

Art. 1A
Conditions d'admission

1. Tout candidat doit réunir les conditions ci-après :
- Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
 - Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
 - Remplir les conditions d'aptitude physique requises. L'Administration peut faire subir une visite médicale

medica coloro che verranno chiamati ad assumere servizio;

- d) non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego presso una pubblica amministrazione;
- e) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

Art. 2A

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- c) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- d) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo art. 5A); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione e sia nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) l'autorizzazione alla Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003);
- h) l'eventuale richiesta di risostenere la prova di accertamento linguistico (esclusivamente per i candidati che hanno un punteggio inferiore a 4 punti) o l'eventuale richiesta di avvalersi del punteggio di miglior favore con-

aux personnes appelées à prendre service ;

- d) Ne jamais avoir été destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

Art. 2A

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire ;
- c) Le concours auquel il entend participer ;
- d) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 5A). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) Qu'il autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003 ;
- h) (éventuellement) Qu'il souhaite passer de nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien (uniquement pour les candidats qui ont obtenu moins de 4 points) ou demander qu'il soit tenu

seguito in un precedente concorso.

Art. 3A
Esclusioni dal concorso e cancellazione
dalla graduatoria unica permanente

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2, comma 1, lett. a), c) e d) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso nonché la cancellazione dalla graduatoria unica e permanente. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato dieci giorni, decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione, per il completamento e la regolarizzazione della domanda.

2. La mancata presentazione della domanda comporta la cancellazione dalla graduatoria unica e permanente.

Art. 4A
Accertamento linguistico

1. Possono risostenere la prova di accertamento linguistico i candidati che hanno riportato un punteggio inferiore a 4 punti. L'accertamento consiste in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturata secondo le modalità disciplinata con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

Art. 5A
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili nelle seguenti categorie:

- 1) servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con il profilo di bidello e accudiente: punti 42;
- 2) titoli di studio: punti 6;
- 3) titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 – (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guarda-

compte de la note la meilleure obtenue lors d'un autre concours.

Art 3A
Exclusion du concours et radiation
de la liste d'aptitude unique et permanente

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), c) et d) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis comporte l'exclusion du concours et la radiation de la liste d'aptitude unique et permanente. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

2. Les personnes inscrites sur la liste d'aptitude unique et permanente qui ne déposeraient pas de demande d'actualisation des points sont radiées de ladite liste.

Art 4A
Épreuve d'italien ou de français

1. Les candidats qui ont obtenu moins de 4 points à l'épreuve d'italien ou de français lors d'un autre concours peuvent passer de nouveau ladite épreuve qui consiste en un entretien sur des sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation de ladite épreuve, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

Art. 5A
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

- 1) Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement : 42 points ;
- 2) Titres d'études : 6 points ;
- 3) Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- ervice accompli en qualité d'agent et d'auxiliaire de ser-

robiera, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere presso l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ogni anno di servizio: punti 4,20;

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliaria, ausiliaria socio-sanitaria, ausiliaria specializzata socio-sanitaria, assistente socio-sanitaria, assistente socio-assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni, per ogni anno di servizio: punti 2,00;

Il servizio prestato presso l'Amministrazione regionale è accertato d'Ufficio.

Il servizio prestato presso altre pubbliche amministrazioni può essere comprovato mediante certificato da rilasciarsi dall'Amministrazione presso la quale il servizio è stato reso oppure utilizzando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata al presente bando completa in tutte le sue parti.

CATEGORIA 2 – (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- sufficiente (6/10)	punti 1,8
- buono (7/10)	punti 2,1
- distinto (8/10)	punti 2,4
- lodevole o ottimo (10/10)	punti 3,0

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

CATEGORIA 3 – (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari:

3.1 – Punteggio massimo conseguibile 12 punti:

- A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttopfare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice do-

vice des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone et d'huissier au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ; pour chaque année de service : 4,20 points

- Service accompli en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'agent de service, d'aide ménagère, d'agent auxiliaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration régionale sont certifiées d'office.

Tout service accompli auprès d'une autre administration publique peut être attesté par un certificat délivré par ladite administration ou indiqué dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire annexé au présent avis, qui doit être entièrement rempli.

CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- passable (6/10)	1,80 point
- bien (7/10)	2,10 points
- très bien (8/10)	2,40 points
- excellent (10/10)	3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

3.1 – Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

- A) États des services accomplis auprès de particuliers en qualité d'homme/femme à tout faire, de domestique, d'agent d'entretien, de travailleuse familiale, de tra-

mestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1.

Tutti i sopra riportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro, pena la non valutazione degli stessi.

- B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime o mediante autocertificazione, è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei, alla data di scadenza del presente bando con punti 4,00
- C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere, per qualsiasi periodo nei sei mesi precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4,00

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non è cumulabile.

- D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00
- E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali sia titolare di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

3.2 - Prova di accertamento della conoscenza della lingua

Punteggio massimo conseguibile 4 punti.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese è valutata per ogni punto superiore al 6 e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 4.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito l'assolvimento dell'obbligo scolastico o la licenza media presso una Scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

Avvertenze generali

vaillieuse domestique, de serveuse/femme de chambre, d'agent de service, de collaboratrice de maison, de collaboratrice familiale, ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par un état de service délivré par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail, sous peine de non-évaluation desdits services.

- B) Attestation ou déclaration sur l'honneur relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points
- C) États des services accomplis au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

- D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;
- E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

3.2 - Épreuve d'italien ou de français

Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

L'épreuve de français ou d'italien ne donne droit à aucun point lorsque le candidat a obtenu son certificat de scolarité obligatoire ou son diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

Informations générales

In caso di più servizi contemporanei verrà valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio verrà attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori saranno considerati come mesi interi. I periodi inferiori non saranno valutati.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 6A

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

SCHEMA RISERVATO A COLORO CHE SIANO GIÀ INCLUSI NELLA GRADUATORIA PERMANENTE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points prévus pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués au candidat.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 6A

Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. L'Administration régionale a la faculté d'effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

MODELE RÉSERVÉ AUX CANDIDATS DÉJÀ INSCRITS SUR LA LISTE D'APTITUDE PERMANENTE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aosta, _____

Il/La _____ sottoscritt _____, codice fiscale _____ nat _____ a _____ il _____ e residente in _____ C.A.P. _____ via _____ n. _____ (tel. n. _____)

(eventuale) Domiciliat _____ in _____ C.A.P. _____, via _____ n. _____

già inserit_ nella graduatoria unica e permanente per la nomina a posti di bidello, approvata con deliberazione della Giunta n. 4658 in data 3 dicembre 2001;

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- dichiara di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

CHIEDE

- la valutazione dei titoli di servizio, di studio e relativi all'accertamento linguistico allegati alla domanda di concorso presentata nel 2001, in possesso di codesta amministrazione;
- la valutazione dei seguenti nuovi titoli: (riportare esclusivamente i punti che interessano):
 - di aver prestato servizio presso l'Amministrazione regionale in qualità di _____ e ne chiede la valutazione d'Ufficio;
 - di essere iscritto/a nelle liste di disoccupazione dal _____ al _____ al: _ 100% - _ 50% - _ 30% - _ 70%;
 - di aver prestato servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale in una delle seguenti posizioni: bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone, usciere per almeno un giorno nei sei mesi precedenti alla data del _____;
 - di avere n. ____ figl_ convivent_ ciascuno con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ code fiscal _____, né(e) le _____ à _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° _____ - tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____, rue _____ n° _____

déjà inscrit(e) sur la liste d'aptitude unique et permanente dressée en vue du recrutement d'agents de service des établissements d'enseignement et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4658 du 3 décembre 2001

et averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- déclare ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

DEMANDE

- que les états de service, les titres d'études et les titres relatifs à l'épreuve d'italien ou de français, annexés à l'acte de candidature déposé à l'Administration régionale en 2001, soient appréciés ;
- que les nouveaux titres indiqués ci-après soient également appréciés (transcrire uniquement les points nécessaires) ;
 - état de service attestant que j'ai travaillé au sein de l'Administration régionale en qualité de _____ (constatation d'office) ;
 - certificat attestant mon inscription sur les listes de placement du _____ au _____ - _ 100% - _ 50% - _ 30% - _ 70% ;
 - état de service attestant que j'ai travaillé au sein de l'Administration régionale en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié à l'Institut Gervasone et d'huissier, pendant un jour au moins au cours des six mois précédant le _____ ;
 - certificat attestant que j'ai ____ enfant(s) qui vit/vivent sous le même toit et justifie(nt) d'un revenu individuel ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses reve-

- nascita e professione);
- di vivere da solo/a;
 - i conviventi non superano ciascuno il reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita);
 - di prestare servizio o di aver prestato servizio presso Enti privati.
 - _ allego certificati di servizio
 - _ allego copia del libretto di lavoro
 - di prestare servizio/di aver prestato servizio presso Pubbliche Amministrazioni.
 - _ vedasi dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà
 - _ allego certificati di servizio
 - _ allego copia del libretto di lavoro
 - diploma di licenza media conseguito successivamente all'anno scolastico 2001/2002 (specificare: scuola, anno di conseguimento e valutazione) e precisamente _____;
 - di voler risostenere la prova di accertamento linguistico;
 - (esclusivamente per votazioni superiori a quella attribuita) di aver superato la prova di accertamento linguistico con la valutazione di _____ nel concorso/selezione _____;
 - i titoli che danno luogo a preferenza sono: _____
_____;
- di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

- nus (indicare : prénom, nom, date et lieu de naissance, profession) ;
- certificat attestant que je vis seul(e) ;
 - certificat attestant que je vis avec une/d'autre(s) personne(s) dont le revenu individuel ne dépasse pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance) ;
 - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'organismes privés. Pièces jointes :
 - _ états de service ;
 - _ photocopie du livret de travail ;
 - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'administrations publiques. Pièces jointes :
 - _ déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
 - _ états de service ;
 - _ photocopie du livret de travail ;
 - diplôme de fin d'études secondaires du premier degré obtenu à l'issue de l'année scolaire 2001/2002 ou de l'une des années suivantes (indiquer : école, année d'obtention et appréciation) ;
 - de passer de nouveau l'épreuve de français ou d'italien ;
 - que soit prise en compte la note obtenue à l'épreuve d'italien/de français dans le cadre du concours/de la sélection _____, à savoir _____ (uniquement au cas où celle-ci seraient supérieure à la note prise en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude permanente) ;
 - que soient appréciés les titres m'attribuant un droit de préférence, à savoir : _____ ;
- autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a a
_____ il _____ e residente in
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo di servizio: dal _____ al _____, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- n. _____ titol_ di studio
- n. _____ certificat_ di servizio
- libretto di lavoro
- dichiarazione dei redditi
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Je soussigné-e _____
_____ né-e à _____
_____ le _____, résidant à
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du _____ au _____ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents) : _____

que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- _____ titre(s) d'études
- _____ état(s) de service
- _____ livret de travail
- _____ des revenus
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

PARTE B – INSERIMENTO

CANDIDATI CHE PRESENTANO PER LA PRIMA VOLTA DOMANDA DI INSERIMENTO NELLA GRADUATORIA UNICA E PERMANENTE PER POSTI DI BIDELLO E ACCUDIENTE.

Art. 1B
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sottelenchate casistiche:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per almeno otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo le normative in vigore nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di bidello e accudiente;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 29 aprile 2004;
- g) non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego presso una pubblica amministrazione;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

3. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione eu-

PARTIE B – INSCRIPTION

CANDIDATS QUI DÉPOSENT POUR LA PREMIERE FOIS LEUR ACTE DE CANDIDATURE AUX FINS DE L'INSCRIPTION SUR LA LISTE D'APTITUDE UNIQUE ET PERMANENTE DRESSÉE EN VUE DU RECRUTEMENT D'AGENTS ET D'AUXILIAIRES DE SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT.

Art. 1B
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de scolarité obligatoire.

Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes :

- Qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- Qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
- Qui ont obtenu le diplôme d'école secondaire du premier degré.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour exercer les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 29 avril 2004 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les citoyens d'un État de l'Union européenne autre

ropea è richiesta, oltre ai requisiti di cui al comma 2, una adeguata conoscenza della lingua italiana.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2B

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale.
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 1B, comma 2, lett. h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso specificando il Comune, la Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- j) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo art. 6B); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione e sia nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e

que l'Italie doivent non seulement réunir les conditions requises au deuxième alinéa du présent article mais encore prouver qu'ils maîtrisent convenablement la langue italienne.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2B

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La Commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales de ladite Commune ou de sa radiation desdites listes ;
- e) S'il a subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'il se trouve dans l'une des conditions prévues par la lettre h) du 2° alinéa de l'art. 1B du présent avis ou s'il a des actions pénales en cours ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire ;
- j) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 6B). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'éva-

per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- l) i titoli che danno luogo a preferenze;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento linguistico specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo articolo 4B, commi 4 e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.
- n) l'autorizzazione alla Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Art. 3B
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2B, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni, decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione, per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 4B
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese. L'accertamento consiste in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturata secondo le modalità disciplinata con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

3. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione Europea devono, inoltre, sostenere una prova orale di lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio, risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese, è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

luation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- l) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 4B du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Qu'il autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Art 3B
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2B du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 4B
Épreuve de français ou d'italien

1. Les candidats doivent passer un examen de français ou d'italien consistant en une épreuve orale sur des sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation de ladite épreuve, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Les points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che hanno conseguito il titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico o il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica A e B1; lo stesso ha validità permanente se conseguito da personale titolare di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 5B

Modalità di svolgimento delle prove di accertamento linguistico

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve de français ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de scolarité obligatoire ou de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Sont dispensés de l'épreuve de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

6. Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale après la date d'expiration du concours visé au présent avis doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents aux catégories A et B1 ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, ladite vérification a une durée de validité illimitée. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même si celui-ci en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 5B

Modalités de déroulement de l'épreuve de français ou d'italien

1. Le lieu et la date de ladite épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant

6/10 nella prova di accertamento linguistico non sono inseriti nella graduatoria finale.

3. La votazione riportata nella prova di accertamento linguistico concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 6B.

Art. 6B
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili nelle seguenti categorie:

- 1) servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con il profilo di bidello e accudiente: punti 42;
- 2) titoli di studio: punti 6;
- 3) titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 – (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere presso l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ogni anno di servizio: punti 4,20;
- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliaria, ausiliaria socio-sanitaria, ausiliaria specializzata socio-sanitaria, assistente socio-sanitaria, assistente socio-assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni, per ogni anno di servizio: punti 2,00;

Il servizio prestato presso l'Amministrazione regionale è accertato d'Ufficio.

Il servizio prestato presso altre pubbliche amministrazioni può essere comprovato mediante certificato da rilasciarsi dall'Amministrazione presso la quale il servizio è stato reso oppure utilizzando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata al presente bando completa in tutte le sue parti.

CATEGORIA 2 – (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di

obtenu une note de 6/10 au moins à l'épreuve de français ou d'italien.

3. La note obtenue à l'épreuve de français ou d'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 6B du présent avis.

Art. 6B
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

- 1) Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement : 42 points ;
- 2) Titres d'études : 6 points ;
- 3) Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- Service accompli en qualité d'agent et d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone et d'huissier au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ; pour chaque année de service : 4,20 points
- Service accompli en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'agent de service, d'aide ménagère, d'agent auxiliaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration régionale sont certifiées d'office.

Tout service accompli auprès d'une autre administration publique peut être attesté par un certificat délivré par ladite administration ou indiqué dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire annexé au présent avis, qui doit être entièrement rempli.

CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres

studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- sufficiente (6/10)	punti 1,8
- buono (7/10)	punti 2,1
- distinto (8/10)	punti 2,4
- lodevole o ottimo (10/10)	punti 3,0

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

CATEGORIA 3 – (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari:

3.1 – Punteggio massimo conseguibile 12 punti:

- A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttofare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice domestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1.

Tutti i sopra riportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro, pena la non valutazione degli stessi.

- B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime o mediante autocertificazione, è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei, alla data di scadenza del presente bando con punti 4,00
- C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere, per qualsiasi periodo nei sei mesi precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4,00

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non è cumulabile.

- D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presenta-

d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- passable (6/10)	1,80 point
- bien (7/10)	2,10 points
- très bien (8/10)	2,40 points
- excellent (10/10)	3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

3.1 – Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

- A) États des services accomplis auprès de particuliers en qualité d'homme/femme à tout faire, de domestique, d'agent d'entretien, de travailleuse familiale, de travailleuse domestique, de serveuse/femme de chambre, d'agent de service, de collaboratrice de maison, de collaboratrice familiale, ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par un état de service délivré par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail, sous peine de non-évaluation desdits services.

- B) Attestation ou déclaration sur l'honneur relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points
- C) États des services accomplis au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

- D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption

zione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali sia titolare di di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

3.2 – Prova di accertamento della conoscenza della lingua

Punteggio massimo conseguibile: 4 punti.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese è valutata per ogni punto superiore al 6 e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 4.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito l'assolvimento dell'obbligo scolastico o la licenza media presso una Scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

Avvertenze generali

In caso di più servizi contemporanei verrà valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio verrà attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori saranno considerati come mesi interi. I periodi inferiori non saranno valutati.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 7B

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. I concorrenti che abbiano superato la prova di accertamento linguistico dovranno far pervenire all'Amministrazione regionale, entro il termine perentorio di dieci gior-

de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;

E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

3.2 – Épreuve d'italien ou de français

Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

L'épreuve de français ou d'italien ne donne droit à aucun point lorsque le candidat a obtenu son certificat de scolarité obligatoire ou son diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

Informations générales

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points prévus pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués au candidat.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 7B

Contrôle de la veridicité des déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'épreuve de français ou d'italien doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'ap-

ni decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca regionale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. L'Amministrazione regionale ha facoltà di effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

3. Qualora dal controllo emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Aosta, 30 marzo 2004.

Il Dirigente

SCHEMA PER COLORO CHE PRESENTANO PER LA PRIMA VOLTA DOMANDA DI INSERIMENTO NELLA GRADUATORIA PERMANENTE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La ___ sottoscritt _____, codice fiscale _____ nat _____ a _____ il _____ e residente in _____ C.A.P. _____ via _____ n. _____ (tel. n. _____)

(eventuale) Domiciliat ___ in _____ C.A.P. _____, via _____ n. _____

CHIEDE

di essere inserito/a nella graduatoria unica e permanente del concorso pubblico, per titoli, per bidello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) – categoria A – appartenenti all'Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione a decorrere dall'anno scolastico 2004/2005.

titude au tableau d'affichage de la Région, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. L'Administration régionale a la faculté d'effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Fait à Aoste, le 30 mars 2004.

Le dirigeant,

MODELE RÉSERVÉ AUX CANDIDATS QUI DÉPOSENT POUR LA PREMIERE FOIS LEUR ACTE DE CANDIDATURE AUX FINS DE L'INSCRIPTION SUR LA LISTE D'APTITUDE PERMANENTE.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ code fiscal _____, né(e) le _____ à _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° _____ – tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____, rue _____ n° _____

DEMANDE

à être inscrit(e) sur la liste d'aptitude unique et permanente du concours externe sur titres, pour le recrutement d'agents et d'auxiliaires de service des établissements d'enseignement (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région, valable à compter de l'année scolaire 2004/2005.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere cittadino__ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo);
- di essere iscritt__ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso la Scuola _____ nel Comune di _____ nell'anno scolastico _____ con la valutazione _____;
- (per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____ (possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio);
- le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico e/o privato sono le seguenti: _____;
- di non essere stat__ destituit__ o licenziat__ per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i titoli che danno luogo a punteggio sono i seguenti: (riportare esclusivamente i punti che interessano)
 - di essere iscritto/a nelle liste di disoccupazione dal _____ al _____ al: _ 100% – _ 50% – _ 30% – _ 70%;
 - di avere n. ___ figl__ convivent__ ciascuno con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita e professione);
 - di vivere da solo/a;
 - i conviventi non superano ciascuno il reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita);

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- Être citoyen-ne _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- Être inscrit-e sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué-e, ni révoqué-e, ni licencié-e sans préavis d'un emploi public ;
- Être en possession du titre d'études suivant : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, requis pour l'admission au concours ;
- (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____ ;
- Ne jamais avoir été destitué-e, ni licencié-e d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : (transcrire uniquement les points nécessaires) ;
 - certificat attestant mon inscription sur les listes de placement du _____ au _____ – _ 100% – _ 50% – _ 30% – _ 70% ;
 - certificat attestant que j'ai _____ enfant(s) qui vit/vivent sous le même toit et justifie(nt) d'un revenu individuel ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance, profession) ;
 - certificat attestant que je vis seul(e) ;
 - certificat attestant que je vis avec une/d'autre(s) personne(s) dont le revenu individuel ne dépasse pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance) ;

- di prestare servizio o di aver prestato servizio presso Enti privati.
 - _ allego certificati di servizio
 - _ esibirò document. a seguito esito positivo accertamento linguistico
 - _ allego copia del libretto di lavoro
 - di prestare servizio/di aver prestato servizio presso Pubbliche Amministrazioni.
 - _ vedasi dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
 - _ allego certificati di servizio;
 - _ allego copia del libretto di lavoro;
 - _ esibirò document. a seguito esito positivo accertamento linguistico;
 - i titoli che danno luogo a preferenza sono: _____;
 - di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico ai sensi dell'art. 4, del bando di concorso in quanto (verificare i commi 4 e 5 dell'art. 6A ed inserire la corretta motivazione) _____;
- di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente
in _____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI

- état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'organismes privés.
 - _ Je joins mes états de service ;
 - _ Je joins une photocopie de mon livret de travail ;
 - _ Je présenterais la documentation nécessaire si je réussis l'épreuve de français ou d'italien ;
 - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'administrations publiques.
 - _ Je joins une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
 - _ Je joins une photocopie de mon livret de travail ;
 - _ Je joins mes états de service ;
 - _ Je présenterais la documentation nécessaire si je réussis l'épreuve de français ou d'italien ;
 - que les titres m'attribuant un droit de préférence sont les suivants : _____ ;
 - Être dispensé(e) de l'épreuve de français ou d'italien, au sens de l'art. 4 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ (voir les options visées aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6A) ;
- Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné-e _____
_____ né-e à _____
_____ le _____, résidant à
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE

GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso in qualità di _____;
- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo di servizio: dal ___ al ___, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):

che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- n. ____ titol_ di studio
- n. ____ certificat_ di servizio
- libretto di lavoro
- dichiarazione dei redditi
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 119

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto graduatoria finale definitiva.

Concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C 1» area amministrativa, 36 ore settimanali.

DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir été inséré-e dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession, en qualité de _____;
- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du ___ au ___ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente) : _____

que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- ____ titre(s) d'études
- ____ état(s) de service
- ____ livret de travail
- ____ déclaration des revenus
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

N° 119

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'une liste d'aptitude finale définitive.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.

N. COGNOME NOME **TOTALE**

1	JACQUEMET Claudia	16,50/20
2	MAZZARINO Ingrid	14,50/20
3	GARETTO Sara	14,00/20
4	PRADUROUX Elisa	13,50/20

Copia conforme all'originale.

Champdepraz, 11 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
CREMA

N. 120

Comune di LILLIANES.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un uguale periodo) di un coadiutore-dattilografo (Categoria B – Posizione B2: operatore specializzato) a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Sede e data delle prove: saranno rese note mediante pubblicazione all'Albo pretorio del Comune di Lillianes e comunicate ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova scritta:

- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- informatica:
 - componenti di base di un personal computer: hardware e software;
 - menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;
 - gestione del file system: cartelle e documenti;
 - impostazione di un documento;
 - formattazione ed impaginazione di un testo;
- parte normativa del contratto relativo al personale ap-

NOM ET PRÉNOM **POINTS**

1 ^{er}	Claudia JACQUEMET	16,50 sur un total de 20
2 ^e	Ingrid MAZZARINO	14,50 sur un total de 20
3 ^e	Sara GARETTO	14,00 sur un total de 20
4 ^e	Elisa PRADUROUX	13,50 sur un total de 20

La présente copie est conforme à l'original.

Fait à Champdepraz, le 11 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 120

Commune de LILLIANES.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouvelable une fois) d'un agent de bureau-dactylographe (catégorie B – position B2: agent spécialisée), à 18 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lieu et date des épreuves: le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de Lillianes et communiqués au candidats admis à la sélection quinze jours au moins à l'avance.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Épreuve écrite :

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- informatique :
 - composants de base d'un ordinateur individuel ;
 - menus, options et outils dans Word et Excel ;
 - gestion des fichiers système: dossier et documents ;
 - création d'un document ;
 - mise en forme et mise en page d'un texte;
- volet normatif de la convention collective des person-

partenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

Prova pratica:

- predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.

Prova orale:

- materie della prova scritta;
- diritti e doveri del dipendente pubblico.

Copia integrale dell'avviso può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di LILLIANES.

Lillianes, 23 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo da assegnare al SERT. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 1° marzo 2004, n. 456.

Sono approvati gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo appartenente all'area di psicologia da assegnare al SERT presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) la dott.ssa SPAGNOLO Marzia Lydia, è risultata rinunciataria per non essersi presentata a sostenere la prova preventiva diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese;
- b) le dott.sse CESTARO Cinzia e VIVOLI Paola sono state dichiarate idonee al concorso pubblico di cui trattasi;
- c) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 20
1	VIVOLI	Paola	2,847
2	CESTARO	Cinzia	2,225

nels appartenant aux catégories de toutes les collectifs du statut unique de la Vallée d'Aoste.

Épreuve pratique :

- rédaction d'un document, en français et/ou en italien, contenant également des tableaux avec des calculs, au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LILLIANES qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de sélection.

Fait à Lillianes, le 23 mars 2004.

Le secrétaire,
René REY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 121

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, à affecter au SERT, approuvée par la délibération du directeur général n° 456 du 1° mars 2004.

Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé de vérifier les compétences des candidats du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue appartenant au secteur de psychologie, à affecter au SERT, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, et de dresser la liste d'aptitude y afférente. Il appert desdits actes que :

- a) Mme Marzia Lydia SPAGNOLO ne s'est pas présentée à l'épreuve de vérification de la connaissance du français et est partant considérée comme renoncitaire ;
- b) Mmes Cinzia CESTARO et Paola VIVOLI ont été inscrites sur la liste d'aptitude du concours en cause ;
- c) La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Nom	Prénom	Points/20
1° VIVOLI	Paola	2,847
2° CESTARO	Cinzia	2,225

dichiarando nel contempo la candidata VIVOLI Paola vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore
RICCARDI

N. 122

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso per la stipulazione e contratti di individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 195 del 10.03.2004 è indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la formazione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale di Dirigente Veterinario per la Sede e le Sezioni.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrenza dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti specifici per l'ammissione sono i seguenti:

- diploma di laurea in medicina veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei veterinari.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>.

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e

Mme Paola VIVOLI est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur,
Carla Stefania RICCARDI

N° 122

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires.

En application de la délibération du comité exécutif n° 195 du 10 mars 2004, une sélection sur titres est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires à affecter au siège central et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué d'un emploi public, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- diplôme en médecine vétérinaire ;
- diplôme de spécialisation ;
- certificat d'inscription au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148» - 10154 TURIN, peuvent être déposés directement au bureau de l'enregistrement dudit institut du lundi au vendredi de 9 h à 12 h ou envoyés par la voie postale sous pli recom-

non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 123 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 2 automezzi 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada 4x4 Land Rover da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

Importo a base d'asta: Euro 49.835,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 59.803,00

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- L'Autocenter s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE.

Ditta aggiudicataria: L'Autocenter s.r.l. con sede in loc. Grande Charrière, 5, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE – partita I.V.A. 00636170078.

Importo di aggiudicazione: Euro 49.580,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 59.496,00, per il ritiro dell'usato sono stati offerti Euro 1.000,00.

Quart, 11 marzo 2004.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 124

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR

mandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication du présent extrait au bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 123 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture de 2 véhicules 4x4 destinés au Corps forestier valdôtain et reprise d'un véhicule tout-terrain 4x4 Land Rover.

Mise à prix : 49 835,00 euros, plus IVA, pour un total arrondi de 59 803,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- L'Autocenter srl de SAINT-CHRISTOPHE.

Adjudicataire : L'Autocenter srl, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 5, Grande-Charrière – n° d'immatriculation IVA 00636170078.

Montant du marché : 49 580,00 euros, plus IVA, pour un total de 59 496,00 euros. 1 000,00 euros ont été offerts pour la reprise du véhicule usagé.

Fait à Quart, le 11 mars 2004.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 124

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la délivrance de 2 autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de COUR-

ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di COURMAYEUR che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 26 aprile 2004. I soggetti interessati possono concorrere all'assegnazione di una sola autorizzazione. Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
3. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
4. eventuali titoli di preferenza:
 - a) avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi;
 - b) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare le autorizzazioni comunali per l'esercizio di autonoleggio con conducente si procederà alla valutazione dei seguenti titoli:

anzianità di iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni fino ad un massimo di 20 punti

avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza oppure avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro

conoscenza di una lingua straniera: punti 10 per ogni lingua conosciuta

laurea: punti 4

diploma di maturità: punti 3

MAYEUR a lancé un concours, sur titres et épreuves, en vue de la délivrance de 2 autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidature, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le 26 avril 2004, 12 h. Les intéressés peuvent demander l'attribution d'une seule autorisation. Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte.

Dans leur acte de candidature, les candidats doivent déclarer sur l'honneur :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence et code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
3. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles d'entraver le déroulement normal du service en cause ;
4. S'ils justifient de titres leur attribuant un droit de préférence, à savoir :
 - a) expérience en qualité de remplaçant du titulaire d'une licence de taxi pendant un total d'au moins six mois ;
 - b) expérience en qualité de salarié d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur pendant un total d'au moins six mois.

En cas d'égalité, les autorisations en vue de la location de véhicules avec conducteur sont délivrées compte tenu également des éléments suivants :

immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste : 1 point par mois d'immatriculation, ou fraction de mois supérieure à 15 jours, jusqu'à concurrence de 20 points

expérience totale de moins de six mois en qualité de remplaçant du titulaire d'une licence de taxi ou de salarié d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur : 1 point par mois de travail, ou fraction de mois supérieure à 15 jours

connaissance d'une langue étrangère : 10 points pour chaque langue

licence universitaire : 4 points

diplôme de maturité : 3 points

essere iscritto nelle liste di mobilità: punti 2

essere iscritto nelle liste di disoccupazione: punti 2

5. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
6. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1982, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
7. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
8. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
9. essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
10. non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti ed all'eventuale esame sostenuto.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data di presentazione della domanda di ammissione al concorso e successivamente per sorteggio.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando e del fac-simile della domanda, è possibile rivolgersi all'Ufficio Licenze del Comune di COURMAYEUR (Orario: dal lunedì al venerdì 08.30 - 12.30 e 14.00 - 15.00 - tel. 0165/831316)

Dalla Residenza Municipale, 3 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
LONGIS

N. 125 A pagamento.

inscription sur les listes de mobilité : 2 points

inscription sur les listes de placement : 2 points

5. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des art. 178 et suivants du code pénal ;
6. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
7. Qu'au cours des cinq années précédant la date de leur acte de candidature, ils n'ont fait l'objet d'aucun acte de révocation ni de déchéance relatif à une licence ou une autorisation d'exercer l'activité en cause délivrée par la Commune de COURMAYEUR ou par toute autre Commune ;
8. Qu'ils n'ont subi, par jugement ayant force de chose jugée prononcé pour des délits d'imprudence, aucune condamnation à des peines comportant des restrictions de la liberté personnelle d'une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
9. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de la conduite de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
10. Qu'ils n'ont effectué aucun transfert d'autorisation depuis au moins 5 ans.

La note finale équivaut à la somme des points attribués à chacun des éléments déclarés par le candidat.

Lorsque deux ou plusieurs candidats obtiennent la même note, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Au cas où l'égalité persisterait, il est tenu compte de la date de dépôt de l'acte de candidature. En dernier ressort, il est procédé à un tirage au sort.

Les titulaires des autorisations délivrées au sens du présent avis doivent obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance desdites autorisations.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires, copie de l'avis de concours ou le modèle de l'acte de candidature peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de COURMAYEUR, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h30 et de 14h à 15h (tél. 01 65 83 13 16).

Fait à Courmayeur, le 3 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 125 Payant.

Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Fraz. Le Clou – 11020 JOVENÇAN – Tel. 0165250101 – fax 0165250925.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ristrutturazione di fabbricato da destinare a Municipio in JOVENÇAN.

Importo a base d'asta: € 647.372,34 di cui € 19.060,56 per oneri della sicurezza.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori riguardanti la ristrutturazione del fabbricato da destinare a nuovo Municipio. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo e a misura posto a base di gara come previsto dal vigente art. 25 della L.R. 12/1996, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale.

È richiesta la qualificazione per categoria prevalente OG1 – Edifici civili e industriali classifica III, per un importo di Euro 1.032,913,00.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo del giorno 26 aprile 2004 a mezzo raccomandata postale, indirizzate al Comune di JOVENÇAN. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 29 aprile 2004 alle ore 9,00 presso la sede del municipio. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara pubblicato presso l'albo pretorio del Comune. I documenti di gara devono essere ritirati presso la sede comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00. Copie del progetto possono essere richieste, a spese dell'impresa, all'eliografia BERARD – via Lys n. 15 – 11100 AOSTA Tel 0165/32318 – Fax 0165/33565.

Jovençan, 15 marzo 2004.

Il Segretario Comunale
BARBARO

N. 126 A pagamento.

Comune di LA SALLE – Maison Gerbollier- via Col Serena, n. 9 – 11015 LA SALLE (AO) – Tel. 0165/861908 – Telefax 0165/861676 – sito www.montblanc-lasalle.com.

Estratto bando di gara a pubblico incanto.

- A) Ente appaltante: Comune di LA SALLE.
- B) *Oggetto dei lavori e luogo di esecuzione:* Lavori di recupero alpeggio con annessa realizzazione di bivacco, In loc. Promou del Comune di LA SALLE.
- C) *Importo a base d'asta:* Euro 586.560,00

Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste – Hameau du Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. : 01 65 25 01 01 – Fax : 01 65 25 09 25.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale de JOVENÇAN.

Mise à prix : 647 372,34 €, dont 19 060,56 € pour les frais liés à la sécurité.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de JOVENÇAN entend attribuer les travaux de remise en état du bâtiment destiné à accueillir la nouvelle maison communale. Les travaux font l'objet d'un marché public (procédure ouverte) à attribuer suivant le critère du prix le plus bas, établi sur la base du rabais proposé par rapport au montant des ouvrages à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres irrégulières.

Les soumissionnaires doivent être inscrits au titre de la catégorie principale OG1 – Construction civile et industrielle – Classement III, pour un montant de 1 032 913,00 euros.

Les offres, adressées à la Commune de JOVENÇAN, doivent parvenir au plus tard le 26 avril 2004 par la voie postale, sous pli recommandé. Les procédures de passation du marché débiteront le 29 avril 2004, 9 h, à la maison communale. Les autres conditions requises sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune. Les intéressés peuvent retirer la documentation relative au marché à la maison communale, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Une copie du projet peut être obtenue, aux frais du demandeur, à l'eliografia BÉRARD – 15, rue du Lys – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 32 318 – Fax : 01 65 33 565.

Fait à Jovençan, le 15 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N° 126 Payant.

Commune de LA SALLE – Maison Gerbollier – 9, rue du col Serena – 11015 LA SALLE – Tél.: 01 65 86 19 08 – Fax 01 65 86 16 76 – Site www.montblanc-lasalle.com.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

- A) *Collectivité passant le marché :* Commune de LA SALLE.
- B) *Objet du marché et lieu d'exécution :* Travaux de réhabilitation d'un alpage et réalisation d'un abri de haute montagne, à Promou, dans la commune de LA SALLE.
- C) *Mise à prix :* 586 560,00 euros.

D) *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:* attestazione, relativa ad almeno una categoria attinente alla natura dei lavori da appaltare rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità recante l'indicazione del possesso, da parte dell'impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema:

- qualificazione SOA nella categoria OG1 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;

E) *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'importo a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e succ. mod. e int.

F) *Termine di presentazione delle offerte:* 06.04.2004 h. 12,00

G) *Apertura delle offerte:* 07.04.2004 h. 9,00

H) *Documenti tecnici ed amministrativi:* saranno in visione presso l'ufficio tecnico Comunale copia del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto.

La Salle, 8 marzo 2004.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
BRIX

N. 127 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Fraz. Saint-Leonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO) – Tel. 0165/780821.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, importo a base di gara Euro 608.000,00, esperita in data 2 marzo 2004.

Imprese partecipanti: Venti.

Imprese escluse: Nessuna.

Migliore offerente: EDILVI COSTRUZIONI SNC di VOYAT Ivan e C. con sede in Via E. Aubert, 50 – 11100 AOSTA, con un ribasso del 14,981%.

D) *Conditions économiques et techniques requises aux fins de la participation au marché :* Attestation, en cours de validité, relative à au moins l'une des catégories ayant un rapport avec les travaux à attribuer, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000 et certifiant la présence dans l'entreprise du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 dudit DPR) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG1 du DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur au classement III ;

E) *Critère d'adjudication :* Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens du premier alinéa, lettre a) et du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

F) *Délai de dépôt des soumissions :* Le 6 avril 2004, 12 h.

G) *Date d'ouverture des plis :* Le 7 avril 2004, 9 h.

H) *Documents techniques et administratifs :* Les documents techniques relatifs au marché et l'avis d'appel d'offres intégral peuvent être consultés au Bureau technique communal.

Fait à La Salle, le 8 mars 2004.

Le responsable
du service technique,
Christian BRIX

N° 127 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Hameau de Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Tél. : 01 65 78 08 21.

Avis de passation d'un marché public.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de construction d'un garage avec parking extérieur et d'un trottoir de liaison avec le chef-lieu, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (mise à prix : 608 000,00 euros) a été attribué le 2 mars 2004.

Entreprises soumissionnaires : Vingt.

Entreprises exclues : Aucune.

Adjudicataire : EDILVI COSTRUZIONI SNC di VOYAT Ivan e C., dont le siège est à AOSTE, 50, rue E. Aubert, qui a proposé un rabais de 14,981 %.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 8 marzo 2004.

Il Segretario Comunale:
CERISEY

N. 128 A pagamento.

Gruppo Azione Locale.

Avviso pubblico per la ricerca di un partner nell'ambito di un progetto di cooperazione transnazionale a valere sul programma Leader Plus.

1. La società cooperativa GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. a r.l. con sede in AOSTA, Piazza Narbonne n. 16, ricerca un partner che intenda aderire al progetto di cooperazione transnazionale denominato «Sviluppo della filiera foresta-legno-energia attraverso il rafforzamento dell'associazionismo forestale» finanziato nell'ambito del programma Leader Plus.

2. *Altri partner presenti:* GAL Prealpi Dolomiti con sede a SEDICO, Via dei Giardini n. 17 e GAL Rural Conway con sede a LLANDUDNO JUNCTION, Galles (UK).

3. *Finalità generali:* filo conduttore del progetto è lo sviluppo della produzione di biocombustibile legnoso da filiere agricole e forestali, attualmente presenti o comunque diffondibili nelle Regioni coinvolte ed in generale sul territorio nazionale.

4. *Luogo di esecuzione del progetto:* territorio valdostano.

5. *Destinatari dell'avviso:* imprese, liberi professionisti, enti pubblici o privati legittimati all'esercizio dell'attività inerente l'oggetto del presente avviso, in forma singola o associata secondo quanto previsto dall'art. 11 D. lgs. n. 157/95.

6. *Requisiti di ordine generale:*

- a. iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura ovvero in altro registro professionale o commerciale per attività inerente l'oggetto dell'appalto, o possesso di altro documento equipollente che comprovi la legittimazione all'esercizio dell'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b. insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 12 D. Lgs n. 157/95;
- c. ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al la-

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 8 mars 2004.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N° 128 Payant.

Groupe d'Action Locale.

Avis d'appel à partenariat en vue d'un projet de coopération transnazionale à valoir sur le programme Leader Plus.

1. La société coopérative GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. à r.l., dont le siège est AOSTE, 16, Place Narbonne, cherche un partenaire pour le projet de coopération transnationale portant sur le développement de la filière forêt-bois-énergie par le renforcement de l'associationnisme forestier et financé au titre du programme Leader Plus.

2. *Partenaires actuels :* GAL Prealpi Dolomiti, dont le siège est à SEDICO («Via dei Giardini, n. 17»), et GAL Rural Conway, dont le siège est à LLANDUDNO JUNCTION, Pays de Galles (UK).

3. *Objet :* Développement de la production de biocombustible à partir de déchets ligneux issus des filières agricoles et forestières existant – ou susceptibles d'exister – dans les régions concernées et, en général, sur le territoire national.

4. *Lieu d'exécution du projet :* Vallée d'Aoste.

5. *Destinataires du présent avis :* Entreprises, professionnels, établissements publics ou privés, isolés ou groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, et habilités à exercer l'activité relative à l'objet du présent avis.

6. *Conditions de participation – situation générale :*

- a. Inscription au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture – ou à tout autre répertoire professionnel ou commercial équivalent – au titre de l'activité relative à l'objet du présent avis ;
- b. Inexistence des causes d'exclusion visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c. Respect des dispositions en matière de droit au travail

vorò dei disabili ex L. 68/99;

- d. insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2001 n. 231 per reati posti in essere dopo il 04.07.2001;

7. *Requisiti minimi di ordine economico*: idonee referenze bancarie che attestino la solidità economica del concorrente. In caso di raggruppamento le predette referenze dovranno essere rilasciate per ciascun componente il raggruppamento.

8. *Requisiti di ordine tecnico*: il partner dovrà dimostrare, attraverso le modalità di cui al disciplinare di gara, di possedere adeguata professionalità per dare esecuzione alle differenti azioni presenti nel progetto.

9. *Obblighi specifici che il partner deve assumere, come meglio specificati nel capitolato*:

- a. Garantire la quota di cofinanziamento al progetto pari ad euro 44.000,00;
- b. Assumere la gestione dell'intero progetto ed in particolare:
- dare attuazione alle azioni pilota n. 1, 2, 3 e 4 della scheda progetto;
 - partecipare al tavolo di partenariato ed al comitato di gestione transnazionale quando richiesto;
 - collaborare con gli altri partner di progetto all'analisi e confronto delle filiere forestali e alla definizione di nuovi modelli organizzativi;
 - garantire la diffusione dei risultati.

Per l'esecuzione delle attività di cui alla lettera b. verrà riconosciuto al partner un compenso, a copertura dei costi di gestione, fino ad un massimo di euro 220.000,00 che verrà liquidato previa dimostrazione dei costi sostenuti secondo le modalità previste dal capitolato speciale.

10. *Documentazione*: la scheda progetto, il disciplinare di gara ed il capitolato speciale sono consultabili sul sito o reperibili direttamente presso la sede del GAL all'indirizzo di cui al p.to 1.

11. *Termine di presentazione della candidatura*: entro le ore 12.00 del giorno 16.04.2004.

12. *Modalità*: stabilite nel disciplinare di gara.

13. *Valutazione*: le candidature saranno valutate secondo i criteri specificati nel disciplinare.

des personnes handicapées au sens de la loi n° 68/1999 ;

- d. Inexistence, pour des délits commis après le 4 juillet 2001, des mesures de prévention prévues par la législation antimafia ou de la sanction administrative consistant dans l'interdiction d'exercer l'activité ou de passer des contrats avec une administration publique, aux termes des lettres a) et c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2001 ;

7. *Capacité économique – références requises* : Déclaration d'une banque attestant la solvabilité de l'entreprise. En cas de groupement, chaque entreprise associée se doit de produire une telle déclaration.

8. *Capacité technique – références requises* : Titres attestant que l'aspirant partenaire justifie des capacités professionnelles nécessaires pour réaliser les différentes actions prévues par le projet en cause, aux termes du cahier des charges.

9. *Obligations spécifiques, aux termes du cahier des charges* :

- a. Cofinancer le projet à hauteur de 44 000,00 euros ;
- b. Prendre en charge la gestion de l'ensemble du projet et notamment :
- concrétiser les actions pilotes n° 1, 2, 3 et 4 visées à la fiche de projet ;
 - participer, si nécessaire, aux tables rondes des partenaires et au comité de gestion transnational ;
 - collaborer avec les autres partenaires à l'analyse et à la comparaison des filières forestières, ainsi qu'à la définition des nouveaux modèles d'organisation ;
 - veiller à la diffusion des résultats.

Les frais supportés au titre des actions de gestion visées à la lettre b. ci-dessus seront remboursés, jusqu'à concurrence de 220 000,00 euros au plus, pourvu qu'ils soient documentés aux termes du cahier des charges.

10. *Documentation* : La fiche de projet, le cahier des charges et le cahier des charges spéciales peuvent être consultés sur le site ou requis à l'adresse du GAL, visée au point 1. du présent avis.

11. *Délai de présentation des candidatures* : Au plus tard le 16 avril 2004, 12 h.

12. *Modalités de présentation des candidatures* : Aux termes du cahier des charges.

13. *Évaluation* : Les candidatures sont évaluées aux termes du cahier des charges.

14. Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della Legge 196/03.

15. *Responsabile del procedimento*: D.ssa Viviane BELLOT.

Il Direttore
del GAL
BELLOT

N. 129 A pagamento.

14. Les données personnelles sont traitées aux termes de la loi n° 196/2003.

15. *Responsable de la procédure* : Mme Viviane BELLOT.

Le directeur
du GAL,
Viviane BELLOT

N° 129 Payant.